叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 卡特林关于扑克牌历史起源的论(catlin's Historic Origin Of The Playing) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡特林关于扑克牌历史起源的论(Catlin's historic origin of the playing)

[frʌnt] ['kʌvər]
Front **Cover**
正面 覆盖

封面

['kætlɪnz]
CATLIN'S
卡特琳的

卡特林

[hɪ'stɔ:rɪk]['ɔ:rɪdʒɪn]
Historic **Origin**
历史性 起源

历史渊源

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz] .
Playing **Cards** **.**
玩耍 牌 .

扑克牌。

[ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [ju:z] .
Their **Original** **Design** **and** **Subsequent** **Use** **.**
他们的 原来的 设计 和 随后的 使用 .

它们的原始设计及后续用途。

[fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] .
Full **and** **Complete** **.**
满的 和 完全的 .

完整无缺。

[rɪ'laɪəb(ə)l][ænd; ənd] [ɔ:'θentɪk] .
Reliable **and** **Authentic** **.**
可靠的 和 真正的 .

可靠且真实。

— — [ænd; ənd] — —
— — AND — —
— — 和 — —

- 和 -

['kætlɪnz]
CATLIN'S
卡特琳的

卡特林

[nu:] , [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [geɪm] [ʌv; əv]
New **,** **Original** **and** **Scientific** **Game** **of**
新的 , 原来的 和 科学 游戏 的

全新、原创、科学的游戏

[gest] ,
GUEST ,
客人 ,

客人，

[ðə; ði] [suːˈpɪriər] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][səˈsaɪəti]
The Superior Game of the Period , for the Society
这 优越的 游戏 的 这 时期 , 为了 这 社会

当时最优秀的游戏，为社会而生

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [hoʊm] , [dəˈmestɪk] [ænd; ənd]
and for all Home , Domestic and
和 为了 全部 家 , 国内的 和

以及所有家庭、家用和

[ˈsoʊʃ(ə)l] [entəˈteɪnmənts] .
Social Entertainments .
社会的 娱乐 .

社交娱乐。

[ðə; ði] [tuː] [kəmˈpliːt] , [ɪn] [tuː] [pɑːrts] , [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [ˈvɑːljəm] .
The TWO Complete , in Two Parts , in this One Volume .
这 二 完全的 , 在 二 部分 , 在 这 一 体积 .

两部完整版，共两部分，收录于此卷。

[eɪtʃ] . [diː] . [kætlɪn] ,
H . D . CATLIN ,
H . D . 卡特琳 ,

HD CATLIN，

[ˈɔːθər] ,
AUTHOR ,
作者 ,

作者，

[noʊ] . - [meɪn] [striːt] , [ˈkwinsi] , [ˌɪləˈnɔɪ] . - .
No . 817 Maine Street , Quincy , Illinois . 1893 .
不 . - 缅因州 街道 , 昆西 , 伊利诺伊州 . - .

伊利诺伊州昆西市缅因街817号，1893年。

[ˈentərd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1893 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1893年登记在册。

[eɪtʃ] . [diː] . [kætlɪn] ,
H . D . CATLIN ,
H . D . 卡特琳 ,

HD CATLIN，

[ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][laɪˈbreriən][ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] , [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
in the office of Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

[ˈprefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

([tuː; tə] [pɑːrt] [fɜːrst] .)
(TO PART FIRST .)
(到 部分 第一的 .)

（先看第一部分。）

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['dʒiːniəs] [ɪn'herənt] [ɪn][mæn][hæz; həz]['evər] [bɪn] [ɪn'spaɪərd][ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː][juːz]

The	native	genius	inherent	in	man	has	ever	been	inspired	and	brought	into	use
这	本国的	天才	固有	在	男人	有	曾经	到过	灵感	和	带来	进入	使用

[baɪ][dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] ,

by	Divine	Providence	,
经过	神圣的	普罗维登斯	,

人类与生俱来的天赋，一直以来都受到神圣天意的启发和运用。

['siːmɪŋli] ,

seemingly	,
似乎	,

似乎，

[tuː; tə]['grætɪfaɪ][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['mænz] [æm'bɪʃənz] [tuː; tə] [ɪk'sel] [ænd; ənd] ['prɑːgres] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv]

to	gratify	and	encourage	man's	ambitions	to	excel	and	progress	in	all	of
到	满足	和	鼓励	男人的	抱负	到	Excel	和	进步	在	全部	的

[ðə; ði] ['meni] ['ævəˌnjʊs] ['oʊpənd][ɪn] ['neɪtʃər] ,

the	many	avenues	opened	in	nature	,
这	许多	途径	打开	在	自然	,

为了满足和鼓励人类在自然界提供的各种途径中追求卓越和进步的雄心壮志，

[ɪn][ɑːrt][ænd; ənd][ɪn] ['saɪəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

in	art	and	in	science	for	the	development	of	the	same	.
在	艺术	和	在	科学	为了	这	发展	的	这	相同的	.

在艺术和科学领域，为了它们自身的发展。

[ðɪs] ['dʒiːniəs] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] " [lɔː] [ʌv; əv] ['prɑːgres] , " [noʊz] " [noʊ] [sʌtʃ] [wɜːrd][æz; əz][feɪl] ;

This	genius	,	guided	by	the	"	Law	of	Progress	,	"	knows	"	no	such	word	as	fail	;
这	天才	,	引导	经过	这	"	法律	的	进步	,	"	知道	"	不	这样的	单词	作为	失败	;

这位天才，遵循“进步法则”，认为“没有失败这个词”。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] [wen] [sək'ses] [wɪl] [rɪ'wɔːrd][ðə; ði] ['efərt] .

"	and	it	is	only	a	question	of	time	when	success	will	reward	the	effort	.
"	和	它	是	仅有的	一个	问题	的	时间	什么时候	成功	将要	报酬	这	努力	.

努力终将获得成功，这只是时间问题。

[mæn][wʌz; wəz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd]['pæstaɪm] [ˌrekri'eɪʃnz] ,

Man	was	born	with	a	native	love	for	amusements	and	pastime	recreations	,
男人	曾是	出生	和	一个	本国的	爱	为了	娱乐	和	消遣	娱乐	,

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði]['ædɪdʒ] ,

and	hence	the	adage	,
和	因此	这	谚语	,

人类天生热爱娱乐和消遣，因此有了这句谚语：

" [ɔːl] [wɜːrk][ænd; ənd][noʊ] [pleɪ] [meɪd] [dʒæk][ə; eɪ] [dʌl] [bɔɪ] .

"	All	work	and	no	play	made	Jack	a	dull	boy	.
"	全部	工作	和	不	玩	制成	杰克	一个	乏味的	男生	.

“光干活不玩耍，聪明的杰克也会变傻瓜。”

" [ɔːl] [greɪt] [ænd; ənd]['dʊrəb(ə)l] ['entərˌpraɪz] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	All	great	and	durable	enterprises	have	had	their	beginning	with	the
"	全部	伟大的	和	耐用的	企业	有	有	他们的	开始	和	这

['ɔːrd(ə)neri] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][mæn] .

ordinary	ignorance	of	the	ordinary	man	.
普通的	无知	的	这	普通的	男人	.

所有伟大而持久的事业都起源于普通人的无知。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,

And	when	the	right	time	should	come	,
和	什么时候	这	正确的	时间	应该	来	,

当合适的时机到来时，

['prɑ:vɪdəns] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [træns'fə:d] " ['neɪtʃɚz] [gɪft] " [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] [əd'vænst] [ænd; ənd]

Providence	has	always	transferred	"	nature's	gift	"	to	the	more	advanced	and
普罗维登斯	有	总是	转移	"	自然的	礼物	"	到	这	更多的	先进的	和

['betər] ['edʒukeɪtɪd][mæn][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ænd; ənd] [meɪk] ['pɜ:rfɪkt][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['dʒi:niəs] .

better	educated	man	to	accomplish	and	make	perfect	the	work	of	genius	.
更好的	受过教育	男人	到	完成	和	制作	完美的	这	工作	的	天才	.

天意总是将"自然的恩赐"转交给更先进、受过更好教育的人，让他们去完成并完善天才之作。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [tru:θ] [ɪn][fækt] [ðæt] " [nə'sesəti] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

It	is	a	truth	in	fact	that	"	necessity	is	the	mother	of	invention	,
它	是	一个	真相	在	事实	那	"	必要性	是	这	母亲	的	发明	,

事实上，"需要是发明之母"这句话是真理。

" [ænd; ənd] [ðæt] " ['ɪgnərəns] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] ;

"	and	that	"	ignorance	is	the	mother	of	genius	;
"	和	那	"	无知	是	这	母亲	的	天才	;

"无知是天才之母;

" [ænd; ənd][tu:; tə][bəuθ][mæn] [meɪ] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] " [bɜ:rθ] - [raɪt] " — [soʊ][tu:; tə] [spi:k] — [tu:; tə]

"	and	to	both	man	may	recognize	his	"	birth	-	right	"	—	so	to	speak	—	to
"	和	到	两个都	男人	可能	认出	他的	"	出生	-	正确的	"	—	所以	到	说话	—	到

[ðə; ði] ['ɔnəz] [du:] ,

the	honors	due	,
这	荣誉	到期的	,

两人都可以承认自己"与生俱来"的荣誉，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst] , [ɪf] [nɑ:t][ɔ:l] ,

for	the	most	,	if	not	all	,
为了	这	最多	,	如果	不是	全部	,

对于大多数人来说，即使不是全部，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['entərˌpraɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ri'wɔ:did] [hɪz; ɪz] ['leibəz] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]

of	the	many	enterprises	which	have	rewarded	his	labors	in	many	of	the	past
的	这	许多	企业	哪个	有	奖励	他的	劳动	在	许多	的	这	过去的

['sentʃəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] .

centuries	of	the	Christian	era	.
几个世纪	的	这	基督教	时代	.

在基督教时代过去的许多世纪里，他辛勤的劳动得到了回报，他参与了许多事业。

[ðə; ði] " ['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz] " [ɑ:r; ər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] ['hju:mən] [dɪ'vaɪs] ,

The	"	playing	cards	"	are	the	production	of	an	ingenious	human	device	,
这	"	玩耍	牌	"	是	这	生产	的	一个	巧妙	人类	设备	,

"扑克牌"是人类巧妙发明的一种工具。

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][taɪm] ;

derived	from	the	divine	origin	of	time	;
衍生的	从	这	神圣的	起源	的	时间	;

源自时间的神圣起源;

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][hæz; həz] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [bɪn] [noʊn] [ænd; ənd]

the	history	of	which	but	little	has	heretofore	been	known	and
这	历史	的	哪个	但	小的	有	此前	到过	已知	和

[ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][kɑ:rd] ['pleɪɚz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

understood	by	the	world	of	card	players	and	the	public	in	general	.
理解	经过	这	世界	的	卡片	玩家	和	这	民众	在	一般的	.

此前，纸牌玩家和广大公众对这段历史知之甚少，也缺乏了解。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [ɪn'fɔːrmd] , [noʊ][laɪk][hɪ'stɔːrɪk]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hæz; həz]['evər] [bɪn]

So	far	as	the	author	is	informed	,	no	like	historic	record	has	ever	been
所以	远的	作为	这	作者	是	知情的	,	不	喜欢	历史性	记录	有	曾经	到过

['pʌblɪʃt] ,

published	,
已发布	,

据作者所知，此前从未发表过类似的史料记载。

[ænd; ənd][kɑːrd] ['pleɪɝz] [hæv; həv] , ['siːmɪŋli] ,

and	card	players	have	,	seemingly	,
和	卡片	玩家	有	,	似乎	,

而纸牌玩家似乎也

['teɪkən]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

taken	little	or	no	interest	to	learn	and	know	the	historic	origin	of	the
已采取	小的	或者	不	兴趣	到	学习	和	知道	这	历史性	起源	的	这

['gretɪst] ['entərpraɪz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

greatest	enterprise	known	to	the	sixteenth	century	,
最	企业	已知	到	这	第十六	世纪	,

他对了解十六世纪最伟大事业的历史渊源几乎没有任何兴趣。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ædvent] , [soʊ]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]

the	period	of	their	advent	,	so	valuable	and	important	to	the	present
这	时期	的	他们的	来临	,	所以	有价值的	和	重要的	到	这	展示

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation	.
一代	.

他们出现的时期，对当今一代来说是如此宝贵和重要。

[ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ænd; ənd] ['stʌdid] [pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] ,

A	thorough	and	studied	perusal	of	this	work	is	recommended	,
一个	彻底	和	研究	仔细阅读	的	这	工作	是	受到推崇的	,

建议对这部作品进行全面深入的阅读和研究。

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'veɪ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] ,

and	will	convey	much	desirable	information	worth	knowing	,
和	将要	传达	很多	理想	信息	值得	会心	,

并将传递许多值得了解的有用信息，

[ænd; ənd] [wɪl] [æd'væns] [ɪts]['prez(ə)nt][ˌpɑːpju'lærəti][ænd; ənd][eɪd][ɪts]['fjuːtʃər]['dʒen(ə)rəl][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	will	advance	its	present	popularity	and	aid	its	future	general	publication	.
和	将要	进步	它是	展示	人气	和	援助	它是	未来	一般的	发布	.

这将提升其目前的知名度，并有助于其未来的全面出版。

[ðə; ði] ['ɔːθər] .

THE	AUTHOR	.
这	作者	.

作者。

['kætlɪnz]

CATLIN'S
卡特琳的

卡特林

[hɪ'stɔːrɪk] ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

HISTORIC	ORIGIN	OF	THE
历史性	起源	的	这

历史起源

['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] .

PLAYING	CARDS	.
玩耍	牌	.

扑克牌。

[ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [juːz] .

Their	**Original**	**Design**	**and**	**Subsequent**	**Use**	**.**
他们的	原来的	设计	和	随后的	使用	.

它们的原始设计及后续用途。

[fʊl]

Full

满的

满的

[ænd; ənd] [kəm'pliːt] .

and	**Complete**	**.**
和	完全的	.

完成。

[rɪ'laɪəb(ə)l][ænd; ənd] [ɔː'θentɪk] .

Reliable	**and**	**Authentic**	**.**
可靠的	和	真正的	.

可靠且真实。

[ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz][ɑːr; ər][ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] ['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['hjuːmən] [dɪ'vaɪs] ,

The	**playing**	**cards**	**are**	**of**	**Egyptian**	**origin**	**and**	**an**	**ingenious**	**human**	**device**	**,**
这	玩耍	牌	是	的	埃及人	起源	和	一个	巧妙	人类	设备	,

扑克牌起源于埃及，是人类的一项巧妙发明。

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][taɪm] .

derived	**from**	**the**	**divine**	**origin**	**of**	**time**	**.**
衍生的	从	这	神圣的	起源	的	时间	.

源自时间的神圣起源。

[ðə; ði][taɪm][ɪz] [ɪn'defɪnət] [wen] [i'dʒɪpʃn] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [wɜːr; wər][fɜːrst] [kaːvd] [ɑːn][stoʊn] ,

The	**time**	**is**	**indefinite**	**when**	**Egyptian**	**hieroglyphics**	**were**	**first**	**carved**	**on**	**stone**	**,**
这	时间	是	不定	什么时候	埃及人	象形文字	是	第一的	雕刻	在	石头	,

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [fɔːr] ['nʌmbərz] :

representing	**four**	**numbers**	**:**
代表	四	数字	:

埃及象形文字最早刻在石头上的时间无法确定，这些文字代表四个数字：

[ðə; ði][noʊ] . [fɔːr] , [noʊ] . - , [noʊ] . - , [noʊ] . - ;

the	**No**	**.**	**4**	**,**	**No**	**.**	**12**	**,**	**No**	**.**	**13**	**,**	**No**	**.**	**52**	**;**
这	不	.	4	,	不	.	-	,	不	.	-	,	不	.	-	;

第4号、第12号、第13号、第52号；

[ɪn][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [i'dʒɪpʃn] ['ænjuəl] ['kælɪndər][ʌv; əv][taɪm] .

in	**recognition**	**of**	**their**	**Egyptian**	**annual**	**calendar**	**of**	**time**	**.**
在	认出	的	他们的	埃及人	年度的	日历	的	时间	.

为了纪念他们的埃及年度历法。

[ðə; ði] ['nʌmbər] " [fɔːr] " [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['siːznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] — [sprɪŋ] , ['sʌmər] ,

The	**number**	**"**	**four**	**"**	**representing**	**the**	**four**	**seasons**	**of**	**the**	**year**	**—**	**spring**	**,**	**summer**	**,**
这	数字	"	四	"	代表	这	四	季节	的	这	年	—	春天	,	夏天	,

['ɔːtəm] , ['wɪntər] .

autumn	**,**	**winter**	**.**
秋天	,	冬天	.

数字“四”代表一年四季——春、夏、秋、冬。

[ðə; ði] ['nʌmbər] " [twelv] " [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [twelv] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , ['dʒænjueri][tuː; tə]

The	**number**	**"**	**twelve**	**"**	**representing**	**the**	**twelve**	**months**	**of**	**the**	**year**	**,**	**January**	**to**
这	数字	"	十二	"	代表	这	十二	几个月	的	这	年	,	一月	到

[dɪ'sembər] , [ɪn'kluːsɪv] .

December	**,**	**inclusive**	**.**
十二月	,	包容性	.

数字“十二”代表一年中的十二个月，即一月到十二月。

[ðə; ði] ['nʌmbər] " [ˌθɜːr'tiːn] " [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] [wiːks] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['siːznz]

The	number	"	thirteen	"	representing	the	thirteen	weeks	in	each	of	the	four	seasons
这	数字	"	十三	"	代表	这	十三	周	在	每个	的	这	四	季节

;
;
;

数字"十三"代表四季中每一季的十三周;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] " ['fɪfti] - [tuː] " [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['fɪfti] - [tuː] [wiːks] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði]

and	the	number	"	fifty	-	two	"	representing	the	fifty	-	two	weeks	composing	the
和	这	数字	"	五十	-	二	"	代表	这	五十	-	二	周	构成	这

[fʊl] [jɪr] .

full	year	.
满的	年	.

数字"52"代表一年共有52周。

[ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dentɪk(ə)l] [fɔːr] ['nʌmbərz] , [baɪ][ðə; ði] " [fɔːr] ['suːts] "

The	playing	cards	represent	the	same	identical	four	numbers	,	by	the	"	four	suits	"
这	玩耍	牌	代表	这	相同的	完全相同的	四	数字	,	经过	这	"	四	西装	"

[ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] ,

of	the	pack	,
的	这	盒	,

扑克牌的四种花色分别代表相同的四个数字。

[ðə; ði] " [twelv] [feɪs] [kɑːrdz] " [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] , [ðə; ði] " [ˌθɜːr'tiːn] [kɑːrdz] " [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] "

the	"	twelve	face	cards	"	of	the	pack	,	the	"	thirteen	cards	"	in	each	of	the	"
这	"	十二	脸	牌	"	的	这	盒	,	这	"	十三	牌	"	在	每个	的	这	"

[fɔːr] ['suːts] ,

four	suits	,
四	西装	,

一副牌中的"十二张人头牌"，"四种花色"中的"十三张牌"，

" [ænd; ənd][ðə; ði] " ['fɪfti] - [tuː] [kɑːrdz] " [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [pæk] .

"	and	the	"	fifty	-	two	cards	"	composing	the	full	pack	.
"	和	这	"	五十	-	二	牌	"	构成	这	满的	盒	.

以及组成整副牌的"五十二张牌"。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [wen] ['mʌŋgrəl] [iː'dʒɪpʃnz]

It	was	in	an	early	part	of	the	twelfth	century	when	mongrel	Egyptians
它	曾是	在	一个	早期的	部分	的	这	第十二	世纪	什么时候	杂种狗	埃及人

[wɜːr; wər][fɜːrst] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] " [fɔːr] ['nʌmbərz] ,

were	first	attracted	by	the	same	"	four	numbers	,
是	第一的	吸引	经过	这	相同的	"	四	数字	,

那是在十二世纪初，混血埃及人第一次被同样的"四个数字"所吸引，

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lʌv] [fɔːr; fər] [geɪmz] , [spɔːrts][ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] ,

"	and	with	their	native	love	for	games	,	sports	and	amusements	,
"	和	和	他们的	本国的	爱	为了	游戏	,	运动的	和	娱乐	,

以及他们天生对游戏、运动和娱乐的热爱，

[sɔːt] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðer; ðər] ['iːgər] [dɪ'zaɪəz][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][juːz][æz; əz][ðə; ði]

sought	to	gratify	their	eager	desires	and	bring	them	into	use	as	the
寻求	到	满足	他们的	渴望的	欲望	和	带来	他们	进入	使用	作为	这

['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['fjuːtʃər]['pæstaɪm] [ˌrekri'eiʃnz] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][ɪn'dʒɔɪmənt] .

origin	of	future	pastime	recreations	and	social	enjoyment	.
起源	的	未来	消遣	娱乐	和	社会的	享受	.

试图满足他们强烈的愿望，并将它们用作未来消遣娱乐和社交娱乐的源泉。

[ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə]['grætɪfaɪ][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][kən'tɪnju:d][ænd; ənd][rɪ'pi:tɪd][ɪt'self][θru:][ten]

The	ambition	to	gratify	their	desire	continued	and	repeated	itself	through	ten
这	志向	到	满足	他们的	欲望	持续	和	重复	本身	通过	十

[sək'si:dɪŋ][ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz][wɪ'ðaʊt][sək'ses],

succeeding	generations	without	success	,
成功	几代人	没有	成功	,

他们实现愿望的野心持续了十代之久，但始终未能成功。

[æz; əz][ðeɪ][wɜ:r; wər]['hoʊlli][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][soʊ][greɪt][æn; ən][ˌʌndər'teɪkɪŋ],

as	they	were	wholly	unable	to	cope	with	so	great	an	undertaking	,
作为	他们	是	完全	无法	到	应付	和	所以	伟大的	一个	承诺	,

因为他们完全无法应对如此庞大的工程。

[baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['neɪtɪv]['ɪgnərəns], [ænd; ənd][ðʌs][dɪd][feɪl][tu:; tə][ˌɪntrə'du:s][ænd; ənd]

by	reason	of	their	native	ignorance	,	and	thus	did	fail	to	introduce	and
经过	原因	的	他们的	本国的	无知	,	和	因此	做过	失败	到	介绍	和

[ə'plaɪ][ðə; ði]['saɪəns][rɪ'kwaɪərd].

apply	the	science	required	.
申请	这	科学	必需的	.

由于他们天生的无知，因此未能引进和应用所需的科学。

[ə; eɪ][laɪk][æm'bɪʃəs][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz]['sʌbsɪkwəntli]['mænɪfestɪd][baɪ][ðə; ði][mɔ:r][əd'vænst],['betər]

A	like	ambitious	desire	was	subsequently	manifested	by	the	more	advanced	,	better
一个	喜欢	雄心勃勃	欲望	曾是	随后	表现出来	经过	这	更多的	先进的	,	更好的

['lɜ:rnɪd][ænd; ənd][mɔ:r][ɪn'telɪdʒənt][i'dʒɪpʃnz],

learned	and	more	intelligent	Egyptians	,
学习	和	更多的	聪明的	埃及人	,

随后，更先进、更有学识、更聪明的埃及人也表现出了类似的雄心壮志。

[hu:]['strʌgld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪm][fɔ:r]['nʌmbərz],

who	struggled	with	the	same	four	numbers	,
WHO	挣扎	和	这	相同的	四	数字	,

那些被同样的四个数字难住的人，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][seɪm][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['neɪtɪv][lʌv][fɔ:r; fər][spɔ:rts][ænd; ənd]

and	for	the	same	gratification	of	their	native	love	for	sports	and
和	为了	这	相同的	满足感	的	他们的	本国的	爱	为了	运动的	和

[ˌə'mju:zmənts][æz; əz][ə; eɪ]['pæstaɪm][ɪn'dʒɔɪmənt].

amusements	as	a	pastime	enjoyment	.
娱乐	作为	一个	消遣	享受	.

他们出于对体育运动和娱乐的天然热爱，将其作为一种消遣方式，并从中获得同样的满足感。

[ðeɪ]['leɪbərd][lɔ:ŋ][ænd; ənd][pɜ:sɪ'vɪərɪŋlɪ], [bɪ'gɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nʌmbər]-[æz; əz][ʌv; əv]

They	labored	long	and	perseveringly	,	beginning	with	the	number	52	as	of
他们	辛勤劳作	长的	和	坚持不懈	,	开始	和	这	数字	-	作为	的

[fɜ:rst][ɪm'pɔ:rt(ə)ns].

first	importance	.
第一的	重要性	.

他们长期不懈地努力，首先将数字 52 视为最重要的数字。

[ðeɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t][lɔ:ŋ][ɪn]['rekəgnaiziŋ][ə; eɪ][laɪk][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði]['nʌmbər]-[ɪn]

They	were	not	long	in	recognizing	a	like	importance	of	the	number	13	in
他们	是	不是	长的	在	识别	一个	喜欢	重要性	的	这	数字	-	在

['si:kwəns]['ɔ:rdər].

sequence	order	.
顺序	命令	.

他们很快意识到数字 13 在序列顺序中也具有同样的重要性。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [duː] [ænd; ənd]['prɑːpər] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [fɔːr][ɪn][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr]
After **giving** **due** **and** **proper** **place** **to** **the** **number** **4** **in** **recognition** **of** **the** **four**
后 给予 到期的 和 恰当的 地方 到 这 数字 4 在 认出 的 这 四
['suːts][rɪ'kwaɪərd] ,
suits **required** **,**
西装 必需的 ,

在给予数字 4 应有的位置，以体现所需的四种花色之后，

[ænd; ənd][baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [red] ['suːts][ɪn][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər]
and **by** **applying** **the** **two** **red** **suits** **in** **recognition** **of** **spring** **and** **summer**
和 经过 申请 这 二 红色的 西装 在 认出 的 春天 和 夏天
[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [blæk] ['suːts][ɪn][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɔːtəm] [ænd; ənd]['wɪntər] ,
and **the** **two** **black** **suits** **in** **recognition** **of** **autumn** **and** **winter** **,**
和 这 二 黑色的 西装 在 认出 的 秋天 和 冬天 ,

并用两套红色西装代表春夏，用两套黑色西装代表秋冬。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðʌs] [ˌreprɪ'zent] , [ɪn] [duː] [ænd; ənd]['prɑːpər]['kɑːntræst] , [ðə; ði] [fɔːr] ['siːznz] [ʌv; əv]
they **could** **thus** **represent** **,** **in** **due** **and** **proper** **contrast** **,** **the** **four** **seasons** **of**
他们 可以 因此 代表 , 在 到期的 和 恰当的 对比 , 这 四 季节 的
[ðə; ði] [jɪr] .
the **year** **.**
这 年 .

因此，它们可以恰当地对比代表一年四季。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [hæv; həv] ['fɔːmjuleitid] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðer; ðər] [geɪm] [ɪn] ['siːkwəns] ['ɔːrdər] ,
They **could** **now** **have** **formulated** **and** **played** **their** **game** **in** **sequence** **order** **,**
他们 可以 现在 有 配方 和 玩 他们的 游戏 在 顺序 命令 ,

他们现在本可以按顺序制定并执行他们的策略，

[baɪ] ['liːvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][juːz][ðə; ði] ['nʌmbər] - ,
by **leaving** **out** **of** **use** **the** **number** **12** **,**
经过 离开 出去 的 使用 这 数字 - ,

通过不使用数字12，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [meɪk] ['pɜːrfɪkt]
and **thus** **to** **break** **the** **complete** **chain** **of** **numbers** **required** **to** **make** **perfect**
和 因此 到 休息 这 完全的 链 的 数字 必需的 到 制作 完美的
[ðer; ðər] " ['ænjuəl] ['kælɪndər] [ʌv; əv][taɪm] ,
their **"** **annual** **calendar** **of** **time** **,**
他们的 " 年度的 日历 的 时间 ,

因此，为了打破构成他们“年度时间日历”所需的完整数字链，

" [ɪn][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][dɪ'vaɪn]['ɔːrɪdʒɪn] ,
" **in** **recognition** **of** **its** **divine** **origin** **,**
" 在 认出 的 它是 神圣的 起源 ,

为了承认其神圣起源，

['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [sʌtʃ] [ə'mɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːpjələr]
knowing **full** **well** **that** **such** **omission** **could** **never** **be** **accepted** **as** **a** **popular**
会心 满的 出色地 那 这样的 省略 可以 绝不 是 公认 作为 一个 受欢迎的
[ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ['hjuːmən] [dɪ'vaɪs] ,
and **ingenious** **human** **device** **,**
和 巧妙 人类 设备 ,

他非常清楚，这种疏忽绝不可能被视为一种受欢迎且巧妙的人类手段。

[kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['boʊstɪd] ['entərpraɪz] .
consistent **with** **the** **original** **undertaking** **of** **their** **boasted** **enterprise** **.**
持续的 和 这 原来的 承诺 的 他们的 吹嘘 企业 .

与该公司最初所宣称的宗旨一致。

[ðɪs] [ɪm'bærəsmənt] [kən'tɪnju:d] [lɔ:ŋ] , [fə'ti:gɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [æm'bɪʃəs]

This	embarrassment	continued	long	,	fatiguing	and	discouraging	to	their	ambitious
这	尴尬	持续	长的	,	令人疲惫的	和	令人沮丧	到	他们的	雄心勃勃

['entərpraɪz] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ðɪ][pæst] ,

enterprise	,	which	,	in	the	past	,
企业	,	哪个	,	在	这	过去的	,

这种尴尬局面持续了很长时间，令他们雄心勃勃的事业疲惫不堪、倍感沮丧。而过去，他们的事业……

[hæz; həz]['evər] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][mæn][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prə'gresɪv] ['entər,praɪz]

has	ever	been	the	experience	of	man	in	many	of	the	progressive	enterprises
有	曾经	到过	这	经验	的	男人	在	许多	的	这	进步	企业

[ʌv; əv]['hju:mən]['dʒi:niəs] [wɪtʃ] [naʊ] [kən'trɪbju:t] [soʊ] ['lɑ:rdʒli] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [groʊθ] [ʌv; əv] ['greɪtər]

of	human	genius	which	now	contribute	so	largely	to	the	growth	of	greater
的	人类	天才	哪个	现在	贡献	所以	很大程度上	到	这	生长	的	更大的

[fə'sɪlətɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] ['vɑ:ljəm] [ænd; ənd] ['betər] [ɪ'kɑ:nəmɪ] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

facilities	for	a	larger	volume	and	better	economy	in	many	of	the
设施	为了	一个	更大的	体积	和	更好的	经济	在	许多	的	这

[dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

departments	of	business	.
部门	的	商业	.

在许多人类天才的进步事业中，人类的经验一直如此，这些事业如今极大地促进了许多商业部门的更大规模、更高效率和更佳效益的发展。

[ðer; ðər] [nu:] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [geɪm] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [meɪd] ['dʊrəb(ə)l][ænd; ənd]['pɑ:pjələr]

Their	new	and	original	game	could	not	be	made	durable	and	popular
他们的	新的	和	原来的	游戏	可以	不是	是	制成	耐用的	和	受欢迎的

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['feɪvərəbl] [,rekəg'nɪʃ(ə)n] ,

without	the	favorable	recognition	,
没有	这	有利	认出	,

如果没有各方的认可，他们这款新颖独特的游戏就不可能经久不衰、广受欢迎。

['sæŋkʃ(ə)n][ænd; ənd] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑ:nərd] " [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] .

sanction	and	acceptance	of	their	honored	"	king	and	queen	.
制裁	和	验收	的	他们的	荣幸	"	国王	和	女王	.

认可并接受他们尊敬的“国王和王后”。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][end][ɪn] [vju:] [ðeɪ] ['kaʊnsəld] [tə'geðər] , [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ,

"	With	this	important	end	in	view	they	counseled	together	,	long	and	patient	,
"	和	这	重要的	结尾	在	看法	他们	咨询	一起	,	长的	和	病人	,

[wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ,

without	success	,
没有	成功	,

为了实现这个重要目标，他们进行了长时间、耐心的磋商，但没有成功。

[ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [broʊk] [ðə; ðɪ] [spel] .

until	one	of	their	number	broke	the	spell	.
直到	一	的	他们的	数字	打破	这	拼写	.

直到他们中的一人打破了魔法。

" [aɪ][hæv; həv][,aɪ 'ti:] .

"	I	have	it	.
"	我	有	它	.

我有。

" [ænd; ənd] [wen] [ɪk'spleɪnd] ,

"	And	when	explained	,
"	和	什么时候	解释	,

“当解释之后，

[ðeɪ] ['mjuːtʃuəli][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['suːts][ðə; ði]['fɪgjər] - ['hedz]

they	mutually	decided	to	add	to	each	of	the	four	suits	the	figure	-	heads
他们	相互	决定	到	添加	到	每个	的	这	四	西装	这	数字	-	头部

[ʌv; əv][ðə; ði] " [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,

of	the	"	King	and	Queen	,
的	这	"	国王	和	女王	,

他们一致决定在四套西装中分别加上"国王和王后"的头像。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] " [peɪdʒ] " [ɪn]['ɑːrmər] , [wɪð; wɪθ] ['helmɪt] , [ʃiːld] [ænd; ənd] [spɪr] ,

"	and	the	king's	"	page	"	in	armor	,	with	helmet	,	shield	and	spear	,
"	和	这	国王的	"	页	"	在	盔甲	,	和	头盔	,	盾	和	矛	,

还有身着盔甲、头戴头盔、手持盾牌和长矛的国王"侍从",

['leɪtər] [noʊn] [tuː; tə] ['juːkə] [æz; əz][ðə; ði] " [neɪv] " [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] " [dʒæk] ,

later	known	to	euchre	as	the	"	Knave	"	and	now	as	the	"	Jack	,
之后	已知	到	尤克牌	作为	这	"	恶棍	"	和	现在	作为	这	"	杰克	,

后来在尤克牌游戏中被称为"杰克",现在被称为"杰克"。

" [ðʌs] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː][juːz][ðə; ði] [mʌtʃ] ['niːdɪd] ['nʌmbər] - ,

"	thus	bringing	into	use	the	much	needed	number	12	,
"	因此	带来	进入	使用	这	很多	需要	数字	-	,

从而引入了急需的数字12,

[rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [meɪk] ['pɜːrfɪkt][ðer; ðər] [geɪm] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] " ['eɪsɪz] ,

required	to	complete	and	make	perfect	their	game	,	by	making	the	four	"	Aces	,
必需的	到	完全的	和	制作	完美的	他们的	游戏	,	经过	制作	这	四	"	王牌	,

需要完成并完善他们的游戏,方法是打出四张"A",

" [ə'laɪk][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['suːts] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [kə'mændɪŋ] [kɑːrd] .

"	alike	in	each	of	the	four	suits	,	the	highest	commanding	card	.
"	同样	在	每个	的	这	四	西装	,	这	最高	指挥	卡片	.

"在四种花色中,最大的主牌都相同。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kəm'pliːʃ(ə)n] , [ðʌs] [pɜˈfɛktəd] , [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] ['præktɪst] [lɔːŋ] ,

With	this	completion	,	thus	perfected	,	the	players	practiced	long	,
和	这	完成	,	因此	完善	,	这	玩家	练习	长的	,

完成这项完善后的训练后,队员们进行了长时间的练习。

['meɪkɪŋ] ['pɜːrfɪkt][ðer; ðər] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [geɪm] .

making	perfect	their	skill	in	the	art	and	scientific	use	of	their	game	.
制作	完美的	他们的	技能	在	这	艺术	和	科学	使用	的	他们的	游戏	.

他们不断精进自己在游戏艺术和科学运用方面的技能。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [pɜˈfɛktəd] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [geɪm] ,

With	such	complete	and	perfected	practice	of	their	game	,
和	这样的	完全的	和	完善	实践	的	他们的	游戏	,

凭借如此全面而完美的比赛练习,

[ðə; ði] [fɔːr] ['pleɪɜ-z] [meɪd] ['pɜːrsən(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pleɪ] [ðer; ðər]

the	four	players	made	personal	application	and	asked	permission	to	play	their
这	四	玩家	制成	个人的	应用	和	问	允许	到	玩	他们的

[geɪm] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɪŋz] [kɔːrt] ,

game	on	the	floor	of	the	"	king's	court	,
游戏	在	这	地面	的	这	"	国王的	法庭	,

这四名球员亲自提出申请,请求允许在"国王的球场"上进行比赛。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] , [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑːnərd] [kɪŋ]

"	for	the	edification	,	amusement	and	enjoyment	of	their	honored	king
"	为了	这	启迪	,	娱乐	和	享受	的	他们的	荣幸	国王

[ænd; ənd] [kwiːn] .

and	queen	.
和	女王	.

"为了启迪、娱乐和取悦他们尊贵的国王和王后。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['græntɪd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [æskt] ,
They were granted the audience they had asked ,
他们 是 的确 这 观众 他们 有 问 ,

他们如愿以偿地获得了觐见的机会。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ðer; ðər] [fɜːrst] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [geɪm] — [æz; əz] [jet] [wɪ'ðaʊt] [neɪm] — [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt]
and played their first initial game — as yet without name — in the early part
和 玩 他们的 第一的 最初的 游戏 — 作为 然而 没有 姓名 — 在 这 早期的 部分
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ;
of the sixteenth century ;
的 这 第十六 世纪 ;

他们在十六世纪初进行了他们的第一场游戏——当时还没有名字;

[soʊ] [stɪl] [ænd; ənd] ['saɪlənt] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [wɜːrd] ['spoʊkən] [ə'bʌv] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɪl] [smɔːl]
so still and silent , with no word spoken above the sound of a still small
所以 仍然 和 沉默的 , 和 不 单词 说 多于 这 声音 的 一个 仍然 小的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

周围一片寂静，只有微弱的声音，没有其他人说话。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fʊl] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [neɪm] " [wɪst] ,
until the full close of the play , when the king pronounced the name " Whist ,
直到 这 满的 关闭 的 这 玩 , 什么时候 这 国王 发音 这 姓名 " 惠斯特 ,

直到剧终，国王才念出"惠斯特"这个名字。

" ([ə; eɪ] ['saɪlənt] " [wɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,
" (a silent " whist of the wind ,
" (一个 沉默的 " 惠斯特 的 这 风 ,

(一阵无声的风的呼啸，

") [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'dʊrd] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [ænd; ənd] [wɪl] ['evər] [soʊ]
") which has endured without change until the present time and will ever so
") 哪个 有 忍受 没有 改变 直到 这 展示 时间 和 将要 曾经 所以
[kən'tɪnjuː] .
continue .
继续 .

"）它一直延续至今，并且永远都会如此。

[soʊ] [ɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [geɪm] , [soʊ] [ə'mjuːzd] ,
So elated with the game , so amused ,
所以 欣喜若狂 和 这 游戏 , 所以 觉得好笑 ,

玩得非常开心，非常享受这场比赛。

['grætɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [kraʊnd] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔːrt] [ðæt] [ðə; ði]
gratified and entertained were the crowned heads of the king's court that the
满意 和 娱乐 是 这 加冕 头部 的 这 国王的 法庭 那 这
['pleɪɝz] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːnieri] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] ,
players were presented with a pecuniary compensation ,
玩家 是 呈现 和 一个 金钱 赔偿 ,

国王朝廷的诸位君主对演员们获得金钱报酬感到满意和高兴。

['iːkwəl] [tuː; tə] $1 , - [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] .
equal to $1 , 000 of our money .
平等的 到 $1 , - 的 我们的 钱 .

相当于我们1000美元的金额。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [ðæt][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [wɜːr; wər][ðə; ði] " ['sʌbdʒekts] " [ʌv; əv][ðer; ðər]

It	must	be	recognized	that	the	players	were	the	"	subjects	"	of	their
它	必须	是	认可	那	这	玩家	是	这	"	主题	"	的	他们的

[kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,

king	and	queen	,
国王	和	女王	,

必须认识到，这些球员是他们国王和王后的"臣民"。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðer; ðər] " [gests] .

and	could	not	be	their	"	guests	.
和	可以	不是	是	他们的	"	客人	.

不能成为他们的"客人"。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [kʊd; kəd][nɑːt] , [wʊd] [nɑːt] , [biː; bi][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ðer; ðər]

"	The	king	and	queen	could	not	,	would	not	,	be	the	guests	of	their
"	这	国王	和	女王	可以	不是	,	会	不是	,	是	这	客人	的	他们的

['pleɪɜ-z] ;

players	;
玩家	;

国王和王后不能，也不愿意成为他们球员的客人；

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] " [gest] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ]

therefore	,	the	game	was	the	"	guest	"	of	the	occasion	and	was	so
所以	,	这	游戏	曾是	这	"	客人	"	的	这	场合	和	曾是	所以

['rekəgnaɪzd] .

recognized	.
认可	.

因此，这款游戏成为了本次活动的"嘉宾"，并因此获得了认可。

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['juːkə] [ɪz][ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['ɔːrɪdʒɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]

The	game	of	Euchre	is	of	German	origin	,	and	was	introduced	to
这	游戏	的	尤克牌	是	的	德语	起源	,	和	曾是	介绍	到

[ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

overcome	the	long	,
克服	这	长的	,

尤克牌游戏起源于德国，其引入是为了克服冗长的牌局。

['tiːdiəs] [ænd; ənd] [fə'tiːgɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv] [wɪst] , [ænd; ənd] [brɪŋ] ['ɪntuː][juːz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər] ,

tedious	and	fatiguing	game	of	Whist	,	and	bring	into	use	a	much	shorter	,
乏味	和	令人疲惫的	游戏	的	惠斯特	,	和	带来	进入	使用	一个	很多	较短	,

冗长乏味的惠斯特牌游戏，不如采用一种更短的玩法，

[mɔːr] ['dʒɑːli][ænd; ənd] [mɔːr] ['soʊʃ(ə)l] [geɪm] .

more	jolly	and	more	social	game	.
更多的	快乐的	和	更多的	社会的	游戏	.

更欢乐、更具社交性的游戏。

[ðə; ði] [frentʃ] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ,

The	French	copied	from	the	Germans	,
这	法语	复制	从	这	德国人	,

法国人抄袭德国人，

[ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː][juːz][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dentɪk(ə)l] [geɪm] ['ʌndər][ðer; ðər] [frentʃ] [neɪm] [ʌv; əv] "

and	brought	into	use	the	same	identical	game	under	their	French	name	of	"
和	带来	进入	使用	这	相同的	完全相同的	游戏	在下面	他们的	法语	姓名	的	"

[eɪ'kɑːteɪ] .

Ecarte	.
埃卡特	.

他们以法语名称"Ecarte"推出了完全相同的游戏。

" [ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [ˌɪntrə'du:st] [ðer; ðər] [geɪm] [ʌv; əv] " [eɪ'kɑ:teɪ] " ['ɪntu:]

"	The	French	are	known	to	have	introduced	their	game	of	"	Ecarte	"	into
"	这	法语	是	已知	到	有	介绍	他们的	游戏	的	"	埃卡特	"	进入

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [nu:] [ɔ:'liənz] [ænd; ənd][ðə; ði][gʌlf] [koʊst]

the	United	States	in	the	early	settlement	of	New	Orleans	and	the	gulf	coast
这	团结的	各州	在	这	早期的	沉降	的	新的	奥尔良	和	这	海湾	海岸

[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [luˌi:zi'ænə] .

of	the	present	state	of	Louisiana	.
的	这	展示	状态	的	路易斯安那州	.

据传，法国人在早期定居新奥尔良和如今路易斯安那州墨西哥湾沿岸地区时，将他们的游戏"Ecarte"引入了美国。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][kraɪ'mi:ən][wɔ:r] [frentʃ] ['soʊldʒərz] , [wen] [held] [ɪn'trentʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rv] ,

During	the	Crimean	war	French	soldiers	,	when	held	intrenched	,	as	a	reserve	,
期间	这	克里米亚	战争	法语	士兵	,	什么时候	握住	战壕	,	作为	一个	预订	,

在克里米亚战争期间，法国士兵作为预备队被困在战壕中。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [seɪf] ['ki:pɪŋ] [fɔ:r; fər]['fju:tʃər] ['sɜ:rvɪs] , [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['pleɪɪŋ] "

and	a	present	safe	keeping	for	future	service	,	amused	themselves	by	playing	"
和	一个	展示	安全的	保持	为了	未来	服务	,	觉得好笑	他们自己	经过	玩耍	"

[eɪ'kɑ:teɪ] .

Ecarte	.
埃卡特	.

为了将来使用，他们暂时保管着一些东西，并玩起了"Ecarte"游戏来消遣。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] [geɪm] [ʌv; əv] " [gest] ,

"	With	the	present	introduction	of	the	author's	game	of	"	Guest	,
"	和	这	展示	介绍	的	这	作者的	游戏	的	"	客人	,

"随着作者游戏《客人》的介绍，

" [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz] [meɪ] [bi:; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] ,

"	the	historic	origin	of	playing	cards	may	be	accepted	as	full	and	complete	,
"	这	历史性	起源	的	玩耍	牌	可能	是	公认	作为	满的	和	完全的	,

"扑克牌的历史起源可以被完全接受。"

[baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['oʊnli][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] [geɪmz] [noʊn]

by	the	introduction	of	the	three	only	original	and	legitimate	games	known
经过	这	介绍	的	这	三	仅有的	原来的	和	合法的	游戏	已知

[tu:; tə][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz] .

to	the	playing	cards	.
到	这	玩耍	牌	.

通过引入扑克牌中仅有的三种原创且合法的游戏。

[ɔ:l] ['ʌðər] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] ['sʌbstitju:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['merɪt] .

All	others	are	but	substitutes	of	a	cunning	device	and	without	merit	.
全部	其他的	是	但	替代品	的	一个	狡猾	设备	和	没有	优点	.

其他一切都不过是狡猾手段的替代品，毫无价值。

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [wɪst] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ju:z] ['nɪrli] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

The	game	of	Whist	has	been	in	use	nearly	four	hundred	years	.
这	游戏	的	惠斯特	有	到过	在	使用	几乎	四	百	年	.

惠斯特牌游戏已经流行了近四百年。

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['ju:kə] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ju:z] ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

The	game	of	Euchre	has	been	in	use	nearly	one	hundred	years	.
这	游戏	的	尤克牌	有	到过	在	使用	几乎	一	百	年	.

尤克牌游戏已经流行了近百年。

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [gest] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ju:z] ['nɪrli] [tu:] ['jɪrz] .

The	game	of	Guest	has	been	in	use	nearly	two	years	.
这	游戏	的	客人	有	到过	在	使用	几乎	二	年	.

"访客"游戏已经使用了近两年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [kraʊnd] [æz; əz][ðə; ði][suː'pɪriər] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪriəd] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪk'sprest]

It	is	already	crowned	as	the	superior	game	of	the	period	,	and	is	expressed
它	是	已经	加冕	作为	这	优越的	游戏	的	这	时期	,	和	是	表达

[æz; əz] " [pər'fekʃ(ə)n] [pɝ'fɛktəd] .

as	"	perfection	perfected	.
作为	"	完美	完善	.

它已被誉为这一时期最优秀的游戏，并被形容为"完美中的完美"。

" ['mɔːrəl] : [ðə; ði]['kwestʃən] [ʌv; əv][juːz][ænd; ənd][ə'bjuːs] ? [ɪz][wʌn][mæn][mʌst; məst] [miːt] ;

"	Moral	:	The	question	of	use	and	abuse	?	is	one	man	must	meet	;
"	道德	:	这	问题	的	使用	和	虐待	?	是	一	男人	必须	见面	;

寓意：使用与滥用的问题，是每个人都必须面对的；

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [mæn][mʌst; məst][biː; bi] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli]

the	solution	of	and	the	answer	to	which	man	must	be	individually
这	解决方案	的	和	这	回答	到	哪个	男人	必须	是	单独

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

responsible	.
负责任的	.

这是每个人必须承担责任的问题和答案。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] [wɪtʃ] [mæn] [meɪ] [meɪk] [soʊ] [greɪt] ,

There	is	nothing	from	the	hand	of	the	Creator	which	man	may	make	so	great	,
那里	是	没有什么	从	这	手	的	这	创作者	哪个	男人	可能	制作	所以	伟大的	,

造物主亲手创造的任何东西，人类都无法将其做得如此伟大。

[soʊ] [gʊd] , [soʊ][waɪz][ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l][juːz][æz; əz][taɪm] .

so	good	,	so	wise	and	profitable	use	as	time	.
所以	好的	,	所以	明智的	和	有利可图	使用	作为	时间	.

时间利用得真好，既明智又有利可图。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vaɪn] [sɔːrs] [wɪtʃ] [mæn] [meɪ] [meɪk] [soʊ]

And	there	is	nothing	from	the	same	divine	source	which	man	may	make	so
和	那里	是	没有什么	从	这	相同的	神圣的	来源	哪个	男人	可能	制作	所以

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

而来自同一神圣源泉的任何东西，人类却可以做得如此渺小。

[soʊ]['iːv(ə)l] , [soʊ][ˌʌn'waɪz][ænd; ənd] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [juːz][æz; əz][taɪm] .

so	evil	,	so	unwise	and	unprofitable	use	as	time	.
所以	邪恶的	,	所以	失策	和	无利可图	使用	作为	时间	.

如此邪恶，如此不明智，如此浪费时间。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt]

There	is	nothing	from	the	hand	of	man	which	may	be	made	to	contribute
那里	是	没有什么	从	这	手	的	男人	哪个	可能	是	制成	到	贡献

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [gʊd] ,

so	much	of	good	,
所以	很多	的	好的	,

人类创造的任何东西都无法像它一样带来如此多的益处。

[waɪz][ænd; ənd]['mɔːrəl]['soʊʃ(ə)l][ɪn'dʒɔɪmənt][æz; əz][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] ;

wise	and	moral	social	enjoyment	as	the	playing	cards	;
明智的	和	道德	社会的	享受	作为	这	玩耍	牌	;

像玩扑克牌一样，进行明智而道德的社交娱乐；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['hju:mən] [sɔ:rs] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə]

and	there	is	nothing	from	the	same	human	source	which	may	be	made	to
和	那里	是	没有什么	从	这	相同的	人类	来源	哪个	可能	是	制成	到

[kən'trɪbju:t] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] ,

contribute	so	much	of	evil	,
贡献	所以	很多	的	邪恶的	,

而且，人类自身没有任何其他特质能够造成如此多的罪恶。

[ˌʌn'waɪz][ænd; ənd] [ɪ'mɔ:rəl] ['soʊʃ(ə)l] [ɪ'streɪndʒmənt] [æz; əz][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz] .

unwise	and	immoral	social	estrangement	as	the	playing	cards	.
失策	和	不道德	社会的	隔阂	作为	这	玩耍	牌	.

不明智且不道德的社会疏离就像扑克牌一样。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [mæn][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ænd; ənd]

The	question	of	good	and	evil	is	one	which	man	must	decide	and
这	问题	的	好的	和	邪恶的	是	一	哪个	男人	必须	决定	和

[ɪ'stæblɪʃ] [æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktər] .

establish	as	the	basis	of	his	individual	character	.
建立	作为	这	基础	的	他的	个人	特点	.

善恶的问题是人必须自己决定并确立的，它也是个人品格的基础。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [kən'tendɪŋ] ['fɔ:rsɪz][ɪn][mæn] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['kwestʃən] [ɪz] ,

Of	the	two	contending	forces	in	man	,	the	final	question	is	,
的	这	二	争吵	力量	在	男人	,	这	最终的	问题	是	,

人类身上存在两种相互竞争的力量，而最终的问题是：

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tweɪn] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'li:s] ['ʌntəˌ'ʌntu][maɪ'self] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['kru:sɪfaɪ]

"	Which	of	the	twain	shall	I	release	unto	myself	,	and	which	shall	I	crucify
"	哪个	的	这	马克·吐温	将	我	发布	到	我	,	和	哪个	将	我	钉死

?

?
?

“我该将哪一个释放给自己，又该将哪一个钉在十字架上呢？”

[ɪf] [aɪ] [rɪ'li:s] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['kru:sɪfaɪ][ðə; ði]['i:v(ə)l] , [ðen] [ˌeɪ 'em][aɪ] [gʊd] .

If	I	release	the	good	and	crucify	the	evil	,	then	am	I	good	.
如果	我	发布	这	好的	和	钉死	这	邪恶的	,	然后	是	我	好的	.

如果我释放善，消灭恶，那么我就是善的。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'li:s] [ðə; ði]['i:v(ə)l][ænd; ənd]['kru:sɪfaɪ][ðə; ði] [gʊd] , [ðen] [ˌeɪ 'em][aɪ]['i:v(ə)l] .

If	I	release	the	evil	and	crucify	the	good	,	then	am	I	evil	.
如果	我	发布	这	邪恶的	和	钉死	这	好的	,	然后	是	我	邪恶的	.

如果我释放邪恶，钉死善良，那么我就是邪恶的。

" [kən'sɪdər] [wel] .

"	Consider	well	.
"	考虑	出色地	.

仔细考虑一下。

[kən'sɪdər] ,

Consider	,
考虑	,

考虑，

[ænd; ənd] ['elɪveɪt] [ðə; ði]['mɔ:rəl]['stændərd][ʌv; əv]['hju:mən] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][laɪf]

and	elevate	the	moral	standard	of	human	character	in	the	mind	and	life
和	提升	这	道德	标准	的	人类	特点	在	这	头脑	和	生活

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn] .

of	the	individual	man	.
的	这	个人	男人	.

并提升个人思想和生活中的道德品格标准。

[eɪtʃ] . [diː] . [kætlɪn] , ['ɔːθər] ,
H . D . CATLIN , Author ,
H . D . 卡特琳 , 作者 ,

HD CATLIN，作者

[noʊ] . - [meɪn] [striːt] , ['kwinsi] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
No . 817 Maine Street , Quincy , Illinois .
不 . - 缅因州 街道 , 昆西 , 伊利诺伊州 .

伊利诺伊州昆西市缅因街817号。

" [oʊ] , [taɪm] , [waɪ] [ðʌs] [ə'bjuːzd] ?
" Oh , time , why thus abused ?
" 哦 , 时间 , 为什么 因此 受虐 ?

"哦，时间，为何如此被滥用？"

[ænd; ənd] [ðaʊ] [kɑːrdz] , [waɪ] [soʊ] [mɪs'juːzd] ?
And thou cards , why so misused ?
和 你 牌 , 为什么 所以 滥用 ?

而你，这些卡片，为何如此被滥用?

[bəuθ] , [fɔːr; fər] [gʊd] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] —
Both , for good are given —
两个都 , 为了 好的 是 给定 —

两者皆是善意的馈赠——

[tuː; tə] [gaɪd] ['mænz] [θɔːt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
To guide man's thought to Heaven .
到 指导 男人的 想法 到 天堂 .

引导人的思想通往天堂。

" [ðə; ði] ['ɔːθər] .
" THE AUTHOR .
" 这 作者 .

"作者。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][eɪtʃ] . [diː] . [kætlɪn] .
Copyright , 1893 , by H . D . Catlin .
版权 , - , 经过 H . D . 卡特林 .

版权所有，1893 年，H.D. Catlin。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

([tuː; tə] [pɑːrt] ['sekənd] .)
(TO PART SECOND .)
(到 部分 第二 .)

（至第二部分。）

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['stʌdi] , [ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd][kɔːst] ,
At the expense of time and study , of labor and cost ,
在 这 费用 的 时间 和 学习 , 的 劳动 和 成本 ,

耗费时间、精力和金钱，

['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] ['oʊvər] - [riːtʃɪŋ] [tuː] [fʊl] ['jɪrz] , [ðə; ði] ['ɔːθər] , [huː] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'taɪərd]
covering a period over - reaching two full years , the author , who is a retired
覆盖 一个 时期 超过 - 到达 二 满的 年 , 这 作者 , WHO 是 一个 退休
[ə'kaʊntənt] ,
accountant ,
会计 ,

本书涵盖了超过两年的时间，作者是一位退休会计师。

[bʊk] - ['kiːpər] [ænd; ənd] [kæ'ʃɪr] , [ʌv; əv]['fɔːrti] ['jɪrz] ['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,
book - keeper and cashier , of forty years practical experience ,
书 - 守门员 和 出纳员 , 的 四十 年 实际的 经验 ,

拥有四十年实践经验的簿记员兼出纳员

[ɪz] [naʊ] ['kɑːmpɪtənt] [ænd; ənd] ['fʊli] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vaɪzd] , [kə'rektɪd] [ænd; ənd]
is now competent and fully prepared to issue his revised , corrected and
是 现在 胜任的 和 完全 准备 到 问题 他的 修改 , 已更正 和
[pɝ'fɛktəd] [geɪm] [ʌv; əv] " [gest] ,
perfected game of " Guest ,
完善 游戏 的 " 客人 ,

现在他已具备能力并做好了充分准备，发布他修订、修正和完善后的"Guest"游戏。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kɑːpiraɪt] [prə'tekʃn] [tuː; tə][hɪm'self] , [ɪn][ðə; ði][juːz][ænd; ənd]
" for the purpose of copyright protection to himself , in the use and
" 为了 这 目的 的 版权 保护 到 他自己 , 在 这 使用 和
['dʒen(ə)rəl][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [seɪm] ,
general publication of same ,
一般的 发布 的 相同的 ,

"为了保护其自身对该作品的版权，对其进行使用和公开出版，

[æz; əz] [ˌhɪrɪn'æftər] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] [kən'teɪnd] .
as hereinafter published and contained .
作为 下文 已发布 和 包含 .

如下文所公布和包含。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['nɪrli] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz][wɜːr; wər][fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] ,
It is now nearly four hundred years since the playing cards were first introduced ,
它 是 现在 几乎 四 百 年 自从 这 玩耍 牌 是 第一的 介绍 ,

距扑克牌首次问世至今已近四百年。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][kaɪnd] , [ʌv; əv] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] ,
and with the exception of material and kind , of finish and design ,
和 和 这 例外 的 材料 和 种类 , 的 结束 和 设计 ,

除了材质、种类、表面处理和设计之外，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ə'rɪdʒən(ə)l] , ['fɪfti] - [tuː] [kɑːrd] [pæk] , [ænd; ənd]
there has been no change in the first original , fifty - two card pack , and
那里 有 到过 不 改变 在 这 第一的 原来的 , 五十 - 二 卡片 盒 , 和
['nevər] [wɪl] [biː; bi] .
never will be .
绝不 将要 是 .

最初的五十二张卡牌包没有任何变化，也永远不会变化。

[ðə; ði][fɜːrst][ə'rɪdʒən(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] " [wɪst] " [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['priːviəs] ['hɪstri; 'hɪstəri]
The first original game of " Whist " could have had no previous history
这 第一的 原来的 游戏 的 " 惠斯特 " 可以 有 有 不 以前的 历史
,
,
,

第一局原创的"惠斯特牌"游戏可能没有任何历史渊源。

[noʊ] ['priːviəs] [lɔː] [ænd; ənd][noʊ] [ruːl] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ə'dɑːptɪd][ænd; ənd] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst]
no previous law and no rule beyond that adopted and practiced by the first
不 以前的 法律 和 不 规则 超过 那 已采用 和 练习 经过 这 第一的
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['pleɪɝz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] ,
original players for the edification ,
原来的 玩家 为了 这 启迪 ,

没有先前的法律，也没有除最初玩家为了教学而采纳和实践的规则之外的任何规则。

[ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑːnərd] [i'dʒɪpʃn] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [baɪ]

entertainment	and	amusement	of	their	honored	Egyptian	king	and	queen	,	by
娱乐	和	娱乐	的	他们的	荣幸	埃及人	国王	和	女王	,	经过

[huːm] [ðer; ðər] [geɪm] [wʌz; wəz] [neɪmd] ,

whom	their	game	was	named	,
谁	他们的	游戏	曾是	命名	,

这种游戏是为了娱乐他们尊贵的埃及国王和王后而进行的，游戏也因此得名。

[ænd; ənd] [wɪl] [soʊ] [rɪ'meɪn] , [ʌn'tʃeɪndʒd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] [kən'tɪnjuː] [ɪn][juːz] .

and	will	so	remain	,	unchanged	so	long	as	playing	cards	continue	in	use	.
和	将要	所以	保持	,	未更改	所以	长的	作为	玩耍	牌	继续	在	使用	.

只要扑克牌继续使用，这种情况就不会改变。

[ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [geɪm] [ʌv; əv] " ['juːkə] " [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst]

About	one	hundred	years	ago	the	German	game	of	"	Euchre	"	was	introduced
关于	一	百	年	前	这	德语	游戏	的	"	尤克牌	"	曾是	介绍

[tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

to	overcome	the	long	,
到	克服	这	长的	,

大约一百年前，德国人为了克服长时间打牌的难题，引入了"尤克牌"这种游戏。

['tiːdiəs] [ænd; ənd] [fə'tiːgɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv] " [wɪst] , " [bʌt; bət][ɪn] ['duːɪŋ]

tedious	and	fatiguing	game	of	"	Whist	,	"	but	in	doing
乏味	和	令人疲惫的	游戏	的	"	惠斯特	,	"	但	在	正在做

"惠斯特牌"游戏枯燥乏味，令人疲惫，但玩起来却很有意思。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd][bʌt; bət] [ˌoʊvər'riːtʃ] [ðer; ðər][mɑːrk][ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ə'pɑːn][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [ɪk'striːm] ,

so	they	did	but	overreach	their	mark	and	drifted	upon	an	opposite	extreme	,
所以	他们	做过	但	过度扩张	他们的	标记	和	漂移	之上	一个	对面的	极端	,

所以他们照做了，但却用力过猛，走向了另一个极端。

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [geɪm] [tuː] [ʃɔːrt] , [tuː] [ɔːft] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋli] [mə'nɑːtənəs] .

making	their	game	too	short	,	too	oft	repeated	and	discouragingly	monotonous	.
制作	他们的	游戏	也	短的	,	也	经常	重复	和	令人沮丧地	单调	.

游戏时间太短，重复次数太多，令人沮丧且单调乏味。

[laɪk] " [wɪst] , " [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [noʊ] [lɔː] ,

Like	"	Whist	,	"	they	have	no	history	,	no	law	,
喜欢	"	惠斯特	,	"	他们	有	不	历史	,	不	法律	,

就像"惠斯特牌"一样，它们没有历史，也没有规则。

[ænd; ənd]['oʊnli] [sʌtʃ] [ruːlz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'dɑːptɪd][ænd; ənd] [pleɪd] [æt; ət] ['pleʒər] .

and	only	such	rules	as	they	adopted	and	played	at	pleasure	.
和	仅有的	这样的	规则	作为	他们	已采用	和	玩	在	乐趣	.

他们只遵守自己制定和执行的规则。

['meni] ['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][ðə; ði]['mɑːdərn] ['pleɪɚz] [ʌv; əv][bəuθ] [geɪmz] [tuː; tə]

Many	changes	have	been	introduced	by	the	modern	players	of	both	games	to
许多	变化	有	到过	介绍	经过	这	现代的	玩家	的	两个都	游戏	到

[ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [tuː] [əb'dʒekʃənəbl] [ɪk'striːmz] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ə'rɪdʒən(ə)l] [geɪmz] [ʌv; əv] "

overcome	the	two	objectionable	extremes	peculiar	to	the	two	original	games	of	"
克服	这	二	令人反感的	极端情况	奇特	到	这	二	原来的	游戏	的	"

[wɪst] " [ænd; ənd] " ['juːkə] .

Whist	"	and	"	Euchre	.
惠斯特	"	和	"	尤克牌	.

现代玩家对"惠斯特牌"和"尤克牌"这两种原始游戏都进行了许多改革，以克服它们各自存在的两个令人反感的极端情况。

" ['æftər][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['stʌdi] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

"	After	a	thorough	study	had	been	made	,
"	后	一个	彻底	学习	有	到过	制成	,

经过彻底研究后，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz][hæd; həd] [bɪn]

and	a	thorough	knowledge	of	the	origin	of	the	playing	cards	had	been
和	一个	彻底	知识	的	这	起源	的	这	玩耍	牌	有	到过

[ə'kwaɪrd] ,

acquired	,
获得	,

人们已经对扑克牌的起源有了透彻的了解。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [geɪm] [ʌv; əv] " [gest] " [wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði]

the	author	of	the	present	game	of	"	Guest	"	was	not	slow	to	realize	the
这	作者	的	这	展示	游戏	的	"	客人	"	曾是	不是	慢的	到	意识到	这

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] [geɪm] ,

importance	of	a	third	game	,
重要性	的	一个	第三	游戏	,

《客人》这款游戏的作者很快就意识到第三款游戏的重要性。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][æn; ən][ɪg'zækt]['iːv(ə)n][dɪ'vaɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

which	could	be	introduced	on	the	basis	of	an	exact	even	divide	between	the
哪个	可以	是	介绍	在	这	基础	的	一个	精确的	甚至	划分	之间	这

[tuː] ['priːviəs] [geɪmz] [ʌv; əv] " [wɪst] " [ænd; ənd] " ['juːkə] ,

two	previous	games	of	"	Whist	"	and	"	Euchre	,
二	以前的	游戏	的	"	惠斯特	"	和	"	尤克牌	,

这可以通过在前两局"惠斯特牌"和"尤克牌"之间取得精确均等的分数来引入，

" [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] , [ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][wɑːnt][ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ðə; ði]

"	in	every	particular	,	and	thus	to	meet	the	required	want	and	supply	the
"	在	每一个	特别的	,	和	因此	到	见面	这	必需的	想	和	供应	这

[mʌtʃ] - ['niːdɪd] [geɪm] ,

much	-	needed	game	,
很多	-	需要	游戏	,

在所有细节上，从而满足所需的需求并供应急需的游戏，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [best] [ɪk'sprest] [æz; əz] " [pər'fekʃ(ə)n] [pɝ'fɛktəd] .

which	may	be	best	expressed	as	"	perfection	perfected	.
哪个	可能	是	最好的	表达	作为	"	完美	完善	.

或许可以最好地表达为"完美中的完美"。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] " [gest] ,

"	Such	is	the	game	of	"	Guest	,
"	这样的	是	这	游戏	的	"	客人	,

这就是"嘉宾"的游戏，

" [ænd; ənd] ['meni] [oʊld] - [taɪm] " [wɪst] " [ænd; ənd] " ['juːkə] " ['pleɪɝz] [hæv; həv] ['præktɪst] [ænd; ənd]

"	and	many	old	-	time	"	Whist	"	and	"	Euchre	"	players	have	practiced	and
"	和	许多	老的	-	时间	"	惠斯特	"	和	"	尤克牌	"	玩家	有	练习	和

[pɑː'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [θɜːrd] [geɪm] ,

participated	in	the	use	of	this	new	third	game	,
参与	在	这	使用	的	这	新的	第三	游戏	,

许多老牌"惠斯特牌"和"尤克牌"玩家都练习并参与了这种新的第三种游戏的使用。

[huː] [juˈnænɪməsli] [prəˈnaʊns] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [suː'pɪriər] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .

who	unanimously	pronounce	it	to	be	the	superior	game	of	the	period	.
WHO	一致	发音	它	到	是	这	优越的	游戏	的	这	时期	.

他们一致认为它是这一时期最优秀的游戏。

[wen] [kɑːrd] ['pleɪɝz] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [lɔː]

When	card	players	have	made	a	study	of	the	game	,	and	also	the	law
什么时候	卡片	玩家	有	制成	一个	学习	的	这	游戏	,	和	还	这	法律

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːl] ,

and	the	rule	,
和	这	规则	,

当牌手们研究过游戏规则、法律和惯例之后，

[ænd; ənd][hæv; həv] [fə'mɪljəˌraɪzd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

and	have	familiarized	themselves	with	the	play	of	the	same	,
和	有	熟悉的	他们自己	和	这	玩	的	这	相同的	,

并且已经熟悉了该剧的剧本。

[ðeɪ] [wɪl] [ðen] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] " [gest] " [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] " [ə; eɪ] ,

they	will	then	recognize	the	game	of	"	Guest	"	to	be	as	simple	as	"	A	,
他们	将要	然后	认出	这	游戏	的	"	客人	"	到	是	作为	简单的	作为	"	一个	,

然后他们会意识到"Guest"游戏就像"A,

[bi:] , [si:] , " [ænd; ənd][æz; əz]['præktɪk(ə)l][æz; əz] " [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [meɪk] [fɔ:r] ;

B	,	C	,	"	and	as	practical	as	"	two	and	two	make	four	;
B	,	C	,	"	和	作为	实际的	作为	"	二	和	二	制作	四	;

B、C，以及"二加二等于四"这样实用的说法；

" [ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [geɪm] [wɪð; wɪθ][noʊ][ˌkɔmpli'keiʃəns] .

"	a	thoroughly	scientific	and	mathematical	game	with	no	complications	.
"	一个	彻底	科学	和	数学	游戏	和	不	并发症	.

"一款完全科学和数学化的游戏，没有任何复杂之处。"

[ðə; ði] ['ɔ:θər] .

THE	AUTHOR	.
这	作者	.

作者。

['kætlɪnz]

CATLIN'S
卡特琳的

卡特林

[nu:] , [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [geɪm] [ʌv; əv]

NEW	,	ORIGINAL	AND	SCIENTIFIC	GAME	OF
新的	,	原来的	和	科学	游戏	的

全新、原创、科学的游戏

" [gest] ,

"	GUEST	,
"	客人	,

"客人，

" [ðə; ði] [su:'pɪriər] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sə'saɪəti]

"	The	Superior	Game	of	the	Period	for	the	Society
"	这	优越的	游戏	的	这	时期	为了	这	社会

"该时期对社会而言最优秀的游戏"

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [hoʊm] , [də'mestɪk] [ænd; ənd]

and	for	all	Home	,	Domestic	and
和	为了	全部	家	,	国内的	和

以及所有家庭、家用和

['soʊʃ(ə)l] [entə'teɪnmənts] .

Social	Entertainments	.
社会的	娱乐	.

社交娱乐。

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] " [gest] " [ɪz] ['strɪktli] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [geɪm] ,

The	game	of	"	Guest	"	is	strictly	a	scientific	and	mathematical	game	,
这	游戏	的	"	客人	"	是	严格	一个	科学	和	数学	游戏	,

"Guest"这款游戏严格来说是一款科学数学游戏。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] " [ə; eɪ] , [bi:] , [si:] ,

and	yet	it	is	as	simple	as	"	A	,	B	,	C	,
和	然而	它	是	作为	简单的	作为	"	一个	,	B	,	C	,

然而，它就像"A、B、C、

" [ænd; ənd][æz; əz]['præktɪk(ə)l][æz; əz] " [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [meɪk] [fɔːr] .

"	and	as	practical	as	"	two	and	two	make	four	.
"	和	作为	实际的	作为	"	二	和	二	制作	四	.

就像"二加二等于四"一样实用。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][vɔɪd][ʌv; əv]['eni][ænd; ənd][ɔːl][ˌkɔmpli'keiʃəns] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [fə'tiːgɪŋ]

"	It	is	void	of	any	and	all	complications	,	and	therefore	it	is	not	fatiguing
"	它	是	空白	的	任何	和	全部	并发症	,	和	所以	它	是	不是	令人疲惫的

,

,

,

"它没有任何并发症，因此不会让人感到疲劳。"

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ['restɪŋ] ,

but	on	the	contrary	resting	,
但	在	这	相反	休息	,

但相反，休息时，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['niːdɪd] [rest] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'tiːg]

giving	the	needed	rest	required	to	overcome	the	mental	and	physical	fatigue
给予	这	需要	休息	必需的	到	克服	这	精神的	和	身体的	疲劳

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l]['pæstaɪm] ,

of	the	day	and	affording	a	pleasant	and	enjoyable	pastime	,
的	这	天	和	负担得起	一个	令人愉快的	和	令人愉悦	消遣	,

提供必要的休息，以克服一天的身心疲劳，并提供一种愉快轻松的消遣方式。

[ˌju'naitiŋ][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][hoʊm][sə'saɪəti][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] , ['mjuːtʃuəl][ænd; ənd][kən'dʒiːniəl]

uniting	the	family	and	home	society	in	a	common	,	mutual	and	congenial
联合	这	家庭	和	家	社会	在	一个	常见的	,	相互的	和	相投

[də'mestɪk] ['ɪntrəst] .

domestic	interest	.
国内的	兴趣	.

将家庭和家乡社会团结在共同的、相互的、和谐的家庭利益之中。

[tuː; tə] [ðɪs] [end][ðə; ði] [geɪm] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['iːkwəld] ; [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [ɪk'sɛld] ;

To	this	end	the	game	has	never	been	equalled	;	it	can	never	be	excelled	;
到	这	结尾	这	游戏	有	绝不	到过	等于	;	它	能	绝不	是	表现出色	;

就此而言，这项运动从未被超越，也永远不可能被超越;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [pər'fekʃ(ə)n] [pɝ'fɛktəd] .

it	is	"	perfection	perfected	.
它	是	"	完美	完善	.

这是"完美中的完美"。

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['oʊnli] [θriː] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] [geɪmz] :

"	There	can	be	only	three	original	and	legitimate	games	:
"	那里	能	是	仅有的	三	原来的	和	合法的	游戏	:

"只能有三款原创且合法的游戏:

" [wɪst] ; ['juːkə] ; [gest] ;

"	Whist	;	Euchre	;	Guest	;
"	惠斯特	;	尤克牌	;	客人	;

惠斯特牌；尤克牌；宾客牌;

[gʊd] , ['betər] , [best] .

Good	,	better	,	best	.
好的	,	更好的	,	最好的	.

好，更好，最好。

" [ðə; ði] [θri:] [moʊst]['pɑ:pjələr] [geɪmz] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [hoʊm] , [də'mestɪk] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]
" The three most popular games for all home , domestic and social
" 这 三 最多 受欢迎的 游戏 为了 全部 家 , 国内的 和 社会的
[entə'teɪnmənts] .
entertainments .
娱乐 .

"三种最受欢迎的家庭、居家和社交娱乐游戏。

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] " [gest] " [ɪz][ðə; ði]['leɪtɪst][ænd; ənd][best][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [geɪmz] .
The game of " Guest " is the latest and best of the three games .
这 游戏 的 " 客人 " 是 这 最新的 和 最好的 的 这 三 游戏 .

《Guest》这款游戏是这三款游戏中最新也是最好的一款。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [sɪks][kɑ:rdz][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['fɪfti] -
It is played with a selection of thirty - six cards from the original fifty -
它 是 玩 和 一个 选择 的 三十 - 六 牌 从 这 原来的 五十 -
[tu:] [kɑ:rd] [pæk] ,
two card pack ,
二 卡片 盒 ,

游戏使用从原有的52张牌中挑选出的36张牌进行游戏。

['li:vɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ju:z][ðə; ði] [fɔ:r] [faɪv][spɑ:ts] , [ðə; ði] [fɔ:r] [fɔ:r][spɑ:ts] , [ðə; ði] [fɔ:r] [θri:][spɑ:ts] ,
leaving out of use the four 5 spots , the four 4 spots , the four 3 spots ,
离开 出去 的 使用 这 四 5 地点 , 这 四 4 地点 , 这 四 3 地点 ,

不使用四个5号位、四个4号位和四个3号位。

[ðə; ði] [fɔ:r] [ˌtu:'tu:][spɑ:ts] ;
the four 2 spots ;
这 四 2 地点 ;

四个 2 号位;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['dʒoʊkər] " ['θɜ:rti] - ['sev(ə)n][kɑ:rdz][ɑ:r; ər] [ju:st]
and with the introduction of the " Joker " thirty - seven cards are used
和 和 这 介绍 的 这 " 小丑 " 三十 - 七 牌 是 用过的
[fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] " [wʌn] [ɑ:d] [kɑ:rd] ,
for the required purpose of having " one odd card ,
为了 这 必需的 目的 的 拥有 " 一 奇怪的 卡片 ,

随着"小丑牌"的引入，为了达到"有一张奇数牌"的目的，需要使用三十七张牌。

" [wɪtʃ] [ɪz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] , [ðə; ði] [dɪ'faɪnd] " [trʌmp] " [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri]
" which is , and must be , the defined " trump " with each and every
" 哪个 是 , 和 必须 是 , 这 定义 " 王牌 " 和 每个 和 每一个
[di:l] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rdz] .
deal of the cards .
交易 的 这 牌 .

"这（指王牌）是，而且必须是每一局牌中都指定的'王牌'。

[ðə; ði] [di:l] [ɪz] [meɪd] [æz; əz][ɪn] " [wɪst] , " [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:rdz][ɑ:r; ər] [pleɪd] [æz; əz][ɪn] " ['ju:kə] .
The deal is made as in " Whist , " and the cards are played as in " Euchre .
这 交易 是 制成 作为 在 " 惠斯特 , " 和 这 牌 是 玩 作为 在 " 尤克牌 .

牌局的达成方式与"惠斯特牌"相同，而打牌方式与"尤克牌"相同。

" [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [geɪm] [ɪz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] " ['præktɪk(ə)l] ['bɪznəs] .
" The design of this game is recognized as " practical business .
" 这 设计 的 这 游戏 是 认可 作为 " 实际的 商业 .

"这款游戏的设计被认为是'实用商业'的。

" [ðə; ði] " [gest] " ['fə:niʃiz] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪ'regjələr] ,
" The " Guest " furnishes the capital by a system of irregular ,
" 这 " 客人 " 提供 这 首都 经过 一个 系统 的 不规律的 ,

"客人"通过不规则的系统提供资金，

['ɔ:ltərnət] [di'pɔzits] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [tu:] [kən'testənts] , ['bɪznəs] [fɜ:rmz] ,

alternate	deposits	in	the	hands	of	two	contestants	,	business	firms	,
备用	存款	在	这	双手	的	二	参赛者	,	商业	公司	,

两名参赛者（企业）手中分别持有不同的存款，

[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rdz] .

with	each	and	every	deal	of	the	cards	.
和	每个	和	每一个	交易	的	这	牌	.

每一局牌都是如此。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [kən'testənts] ,

Such	is	the	business	capital	of	the	two	contestants	,
这样的	是	这	商业	首都	的	这	二	参赛者	,

这就是两位参赛者的商业资本。

[tu:; tə][geɪn][ænd; ənd] [seɪv] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [ænd; ənd] [dɪ'fi:t]

to	gain	and	save	to	the	end	of	the	play	,	with	success	and	defeat
到	获得	和	节省	到	这	结尾	的	这	玩	,	和	成功	和	击败

['evər] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

ever	changing	.
曾经	变化	.

在游戏结束前不断获得和保存，成败不断变化。

[naɪn] [kɑ:rdz][ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] " [gest] " ([θru:] [ðə; ði] ['di:lər] ,) [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Nine	cards	are	given	by	the	"	Guest	"	(	through	the	dealer	,	)	to	each	of	the
九	牌	是	给定	经过	这	"	客人	"	(	通过	这	经销商	,	)	到	每个	的	这

[fɔ:r] [hændz] .

four	hands	.
四	双手	.

客人（通过庄家）给四手牌中的每手牌发九张牌。

[ðə; ði] " ['dʒoʊkər] " [mʌst; məst][bi:; bi][held][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [hændz][ænd; ənd][nɑ:t] [pər'mɪtɪd]

The	"	Joker	"	must	be	held	in	one	of	the	four	hands	and	not	permitted
这	"	小丑	"	必须	是	握住	在	一	的	这	四	双手	和	不是	允许

[tu:; tə][bi:; bi][ɪk'spoʊzd][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

to	be	exposed	on	the	table	.
到	是	裸露	在	这	桌子	.

"小丑牌"必须握在四只手中的其中一只手中，不得暴露在桌面上。

[tu:; tə] [ðɪs] [end][ðə; ði] [tu:] [læst][kɑ:rdz] , [ɪn][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['di:lər] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'sʌltid] ,

To	this	end	the	two	last	cards	,	in	hand	of	the	dealer	,	should	be	consulted	,
到	这	结尾	这	二	最后的	牌	,	在	手	的	这	经销商	,	应该	是	咨询	,

为此，需要参考庄家手中的最后两张牌。

[wen] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,

when	,	if	possible	,
什么时候	,	如果	可能的	,

如果可能的话

[ðə; ði] ['di:lər] [teɪks] [ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði]['sekənd][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz][ðə; ði][gɪft]

the	dealer	takes	the	first	and	gives	the	second	to	the	table	as	the	gift
这	经销商	需要	这	第一的	和	给予	这	第二	到	这	桌子	作为	这	礼物

[ʌv; əv][ðə; ði] " [gest] " [ænd; ənd] [di'saidz] [ðə; ði] [trʌmp] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [di:l] [ʌv; əv]

of	the	"	Guest	"	and	decides	the	trump	for	each	and	every	deal	of
的	这	"	客人	"	和	决定	这	王牌	为了	每个	和	每一个	交易	的

[ðə; ði][kɑ:rdz] .

the	cards	.
这	牌	.

庄家拿走第一张牌，将第二张牌作为"客人"的礼物交给桌上的所有人，并决定每一局牌的主牌。

[ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [trʌmp] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz][ʌv; əv][noʊ]['vælju:][tu:; tə][ðə; ði][hænd][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd]

The	indicating	trump	on	the	table	is	of	no	value	to	the	hand	to	be	played
这	表明	王牌	在	这	桌子	是	的	不	价值	到	这	手	到	是	玩

,

,

,

桌上指示牌对即将出的牌没有价值。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] " [gest] " [ænd; ənd] [kaʊnts] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

as	it	is	the	gift	of	the	"	Guest	"	and	counts	for	nothing	in	the	game	.
作为	它	是	这	礼物	的	这	"	客人	"	和	计数	为了	没有什么	在	这	游戏	.

因为这是"客人"的礼物，在游戏中没有任何意义。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [trʌmps] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [prɪ'dɑ:mɪneɪt] , ['ðerfɔ:r] , [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ænd; ənd]

Inasmuch	as	trumps	will	always	predominate	,	therefore	,	in	honor	of	and
因此	作为	特朗普	将要	总是	占主导地位	,	所以	,	在	荣誉	的	和

[ˌkɑ:mplɪ'mentri] [tu:; tə][ðə; ði] " [gest] ,

complimentary	to	the	"	Guest	,
免费	到	这	"	客人	,

鉴于王牌总是占据主导地位，因此，为了向"客人"致敬和表示感谢，

" [ðə; ði][fɜ:rst] [li:d] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [trʌmp] [kɑ:rd] , [ɪf] [sʌtʃ] [ɪz]['pɑ:səb(ə)l] ;

"	the	first	lead	must	be	a	trump	card	,	if	such	is	possible	;
"	这	第一的	带领	必须	是	一个	王牌	卡片	,	如果	这样的	是	可能的	;

"第一个领先优势必须是一张王牌，如果可能的话；

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [trʌmp] [li:d] [mʌst; məst] [pæs] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] ['pleɪər] ; [trʌmp] [mʌst; məst] [li:d] ;

otherwise	the	trump	lead	must	pass	to	the	next	player	;	trump	must	lead	;
否则	这	王牌	带领	必须	经过	到	这	下一个	玩家	;	王牌	必须	带领	;

否则，王牌的领先优势必须传递给下一位玩家；王牌必须领先；

['æftər] [wɪtʃ] , ['eni] [kɑ:rd] [meɪ] [bi:; bi][led][æt; ət][ðə; ði]['ɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['li:dər] ,

after	which	,	any	card	may	be	led	at	the	option	of	the	next	leader	,
后	哪个	,	任何	卡片	可能	是	引领	在	这	选项	的	这	下一个	领导者	,

之后，下一位出牌者可以选择出任何一张牌。

[wen] [ðə; ði] [θri:] ['pleɪɜ-z] [mʌst; məst]['fɑ:loʊ] [su:t] , [ɪf] [sʌtʃ] [ɪz]['pɑ:səb(ə)l] ; ['ʌðərwaɪz] [trʌmp] [meɪ]

when	the	three	players	must	follow	suit	,	if	such	is	possible	;	otherwise	trump	may
什么时候	这	三	玩家	必须	跟随	套装	,	如果	这样的	是	可能的	;	否则	王牌	可能

[bi:; bi] [pleɪd] ,

be	played	,
是	玩	,

如果可能，三名玩家必须跟牌；否则，可以出王牌。

[æt; ət][ðə; ði]['ɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪər] , [æz; əz][ɪn] " [wɪst] " [ɔ:r] " ['ju:kə] .

at	the	option	of	the	player	,	as	in	"	Whist	"	or	"	Euchre	.
在	这	选项	的	这	玩家	,	作为	在	"	惠斯特	"	或者	"	尤克牌	.

由玩家选择，例如"惠斯特牌"或"尤克牌"。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [trʌmp] [su:t] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][wʌn][kɑ:rd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

"	It	will	be	observed	that	the	trump	suit	will	always	be	one	card	more	than
"	它	将要	是	观察到	那	这	王牌	套装	将要	总是	是	一	卡片	更多的	比

[wʌn] - [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][kɑ:rdz][ɪn][ju:z] ,

one	-	fourth	of	all	the	cards	in	use	,
一	-	第四	的	全部	这	牌	在	使用	,

"可以观察到，王牌花色总是比所有使用的牌的四分之一多一张。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [saɪd]['suːts] ([nɑːt] [trʌmp]) [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][wʌn][kɑːrd] [les] [ðæn; ðən] [θriː]
and 和 | **the** 这 | **three** 三 | **side** 边 | **suits** 西装 | **(** (| **not** 不是 | **trump** 王牌 | **)**) | **will** 将要 | **always** 总是 | **be** 是 | **one** 一 | **card** 卡片 | **less** 较少的 | **than** 比 | **three** 三

[fɔːθs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][kɑːrdz][ɪn][juːz] — [ten] [trʌmps] [ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks][suːt][kɑːrdz] .
fourths 第四部分 | **of** 的 | **all** 全部 | **the** 这 | **cards** 牌 | **in** 在 | **use** 使用 | **—** — | **ten** 十 | **trumps** 特朗普 | **and** 和 | **twenty** 二十 | **-** - | **six** 六 | **suit** 套装 | **cards** 牌 | **.** .

而三副花色（非王牌）总是比所有使用的牌的四分之三少一张牌——十张王牌和二十六张花色牌。

[ˌθɜːr'tiːn] [pɔɪnts] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [fʊl] [geɪm] .
Thirteen 十三 | **points** 积分 | **constitute** 构成 | **the** 这 | **full** 满的 | **game** 游戏 | **.** .

十三分即为一场完整的比赛。

[ðə; ði] [kaʊnts] [ɑːr; ər][dɪ'saɪdɪd][baɪ] [səb'træktɪŋ] [ðə; ði] [les] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [trɪks] ['teɪkən][frʌm; frəm]
The 这 | **counts** 计数 | **are** 是 | **decided** 决定 | **by** 经过 | **subtracting** 减去 | **the** 这 | **less** 较少的 | **number** 数字 | **of** 的 | **tricks** 技巧 | **taken** 已采取 | **from** 从

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] ,
the 这 | **greater** 更大的 | **number** 数字 | **,** ,

牌局数是通过从较大牌局数中减去较小牌局数来确定的。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər]
placing 放置 | **the** 这 | **balance** 平衡 | **to** 到 | **the** 这 | **credit** 信用 | **of** 的 | **the** 这 | **parties** 各方 | **showing** 显示 | **the** 这 | **greater** 更大的 | **number** 数字

[ʌv; əv] [trɪks] ['teɪkən][ɪn] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [hænd] [pleɪd] .
of 的 | **tricks** 技巧 | **taken** 已采取 | **in** 在 | **each** 每个 | **and** 和 | **every** 每一个 | **hand** 手 | **played** 玩 | **.** .

将每局游戏中赢得墩数较多的一方的胜算归于该方。

[ɔːl] [kaʊnts] [wɪl] , [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [biː; bi][wʌn] , [θriː] , [faɪv] , ['sev(ə)n] , [ɔːr] ['pɑːsəbli] [naɪn] ,
All 全部 | **counts** 计数 | **will** 将要 | **,** , | **of** 的 | **necessity** 必要性 | **,** , | **be** 是 | **one** 一 | **,** , | **three** 三 | **,** , | **five** 五 | **,** , | **seven** 七 | **,** , | **or** 或者 | **possibly** 可能 | **nine** 九 | **,** ,

所有计数必然是 1、3、5、7，或者可能是 9。

[wen] [ə; eɪ] [fʊl] [mɑːrtʃ] [ɪz] [meɪd] .
when 什么时候 | **a** 一个 | **full** 满的 | **march** 行进 | **is** 是 | **made** 制成 | **.** .

当进行一次完整的行军时。

[ðə; ði] " ['dʒoʊkər] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] ['baʊərz] ,
The 这 | **"** " | **Joker** 小丑 | **,** , | **"** " | **with** 和 | **the** 这 | **use** 使用 | **of** 的 | **the** 这 | **right** 正确的 | **and** 和 | **left** 左边 | **bowers** 鲍尔斯 | **,** ,

"小丑"利用左右弓箭，

[ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['væljuː][æz; əz][ɪn] " ['juːkə] ;
are 是 | **of** 的 | **the** 这 | **same** 相同的 | **value** 价值 | **as** 作为 | **in** 在 | **"** " | **Euchre** 尤克牌 | **;** ;

与"Euchre"中的值相同；

" ['ʌðərwaɪz] [ɔːl][suːt][kɑːrdz][ɑːr; ər] [pleɪd] [æz; əz][ɪn] " [wɪst] " [ænd; ənd] " ['juːkə] " [ænd; ənd][ʌv; əv]
" " | **otherwise** 否则 | **all** 全部 | **suit** 套装 | **cards** 牌 | **are** 是 | **played** 玩 | **as** 作为 | **in** 在 | **"** " | **Whist** 惠斯特 | **"** " | **and** 和 | **"** " | **Euchre** 尤克牌 | **"** " | **and** 和 | **of** 的

[laɪk]['væljuː] .
like 喜欢 | **value** 价值 | **.** .

否则，所有花色的牌都像"惠斯特牌"和"尤克牌"一样使用，并且点数相同。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [trʌmp] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ʌp] , [noʊ] [trʌmp] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːrdərd] [ʌp] ,
There 那里 | **is** 是 | **no** 不 | **trump** 王牌 | **to** 到 | **be** 是 | **taken** 已采取 | **up** 向上 | **,** , | **no** 不 | **trump** 王牌 | **to** 到 | **be** 是 | **ordered** 订购 | **up** 向上 | **,** ,

没有王牌需要拿起，也没有王牌需要下令举起。

[noʊ] [trʌmp] [tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] [daʊn] , [noʊ][ə'loʊn][hænd][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] , [noʊ][kɑ:rdz][aʊt]

no	trump	to	be	turned	down	,	no	alone	hand	to	be	played	,	no	cards	out
不	王牌	到	是	转向	向下	,	不	独自的	手	到	是	玩	,	不	牌	出去

[ʌv; əv][ju:z] ,

of	use	,
的	使用	,

没有王牌可以弃用，没有孤注一掷的牌可以打，没有牌不能用。

[noʊ]['aɪd(ə)l] ['pleɪər] , [ænd; ənd][noʊ][taɪm][tu:; tə][bi:; bi][lɔ:st] .

no	idle	player	,	and	no	time	to	be	lost	.
不	闲置的	玩家	,	和	不	时间	到	是	丢失的	.

不允许玩家闲置，也不允许浪费时间。

" [taɪm] [ɪz] ['mʌni] .

"	Time	is	money	.
"	时间	是	钱	.

时间就是金钱。

" [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [əb'dʒɛkʃənz][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌoʊvər'kʌm][ænd; ənd] ['kɔmpenseitid] [baɪ][ðə; ði]

"	The	foregoing	objections	are	more	than	overcome	and	compensated	by	the
"	这	前文	反对意见	是	更多的	比	克服	和	补偿	经过	这

[ju:z][ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] " [læps] " [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [pɔɪnts] ,

use	and	application	of	a	"	lapse	"	of	one	or	more	points	,
使用	和	应用	的	一个	"	失效	"	的	一	或者	更多的	积分	,

“上述反对意见完全可以通过使用和应用一个或多个积分的'失效'来克服和弥补，

[ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:n] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə] [ə'plai] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [sək'si:dɪŋ]

in	excess	of	the	thirteen	points	,	and	made	to	apply	on	the	next	succeeding
在	过量的	的	这	十三	积分	,	和	制成	到	申请	在	这	下一个	成功

[geɪm] .

game	.
游戏	.

超过十三分，并规定在下一场比赛中适用。

[ɪf] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ['pɑ:rtnərz][stænd][ɑ:n][æn; ən]['i:v(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [ðeɪ] [wɪl] " [læps] "

If	the	winning	partners	stand	on	an	even	number	of	points	they	will	"	lapse	"
如果	这	获胜	合作伙伴	站立	在	一个	甚至	数字	的	积分	他们	将要	"	失效	"

[æn; ən]['i:v(ə)n] ['nʌmbər] ;

an	even	number	;
一个	甚至	数字	;

如果获胜的搭档双方积分均为偶数，则他们将"失效"偶数分；

[ɪf] [ðeɪ] [stænd][ɑ:n][æn; ən] [ɑ:d] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [ðeɪ] [wɪl] " [læps] " [æn; ən] [ɑ:d] ['nʌmbər] .

if	they	stand	on	an	odd	number	of	points	they	will	"	lapse	"	an	odd	number	.
如果	他们	站立	在	一个	奇怪的	数字	的	积分	他们	将要	"	失效	"	一个	奇怪的	数字	.

如果他们站在奇数个点上，他们就会"失效"奇数次。

[ɪf] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [kə'rektli] [kept] ,

If	the	game	is	correctly	kept	,
如果	这	游戏	是	正确	保留	,

如果比赛进行得当，

[ænd; ənd][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['pɑ:tnəʃips] [ɪz]

and	the	total	number	of	points	to	the	credit	of	the	two	partnerships	is
和	这	全部的	数字	的	积分	到	这	信用	的	这	二	合作关系	是

[kə'rektli] ['fʊtɪd] ,

correctly	footed	,
正确	有脚的	,

两支球队的总得分计算正确。

[ðen] [baɪ] [səb'træktɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['toʊt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['toʊt(ə)l] ,

then	**by**	**subtracting**	**the**	**smallest**	**total**	**from**	**the**	**largest**	**total**	**,**
然后	经过	减去	这	最小	全部的	从	这	最大	全部的	,

然后，用最大总数减去最小总数，

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['kredɪt] ['bæləns] [ʌv; əv] [pɔɪnts] ,

you	**may**	**have**	**a**	**credit**	**balance**	**of**	**points**	**,**
你	可能	有	一个	信用	平衡	的	积分	,

您可能拥有积分余额，

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]['du:plɪkeɪt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [pleɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] " ['traɪəl] ['bæləns] " [pru:f]

showing	**a**	**duplicate**	**result**	**of**	**the**	**evening's**	**play**	**and**	**a**	**"**	**trial**	**balance**	**"**	**proof**
显示	一个	复制	结果	的	这	晚上	玩	和	一个	"	审判	平衡	"	证明

[ʌv; əv] [seɪm] .

of	**same**	**.**
的	相同的	.

显示当晚比赛的重复结果，并附有"试算平衡表"证明。

[wi:; wi][hæv; həv] [en'devəd] [tu:; tə]['kʌvər] , [æz; əz] ['bri:fli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

We	**have**	**endeavored**	**to**	**cover**	**,**	**as**	**briefly**	**as**	**possible**	**,**
我们	有	努力	到	覆盖	,	作为	简要地	作为	可能的	,

我们力求尽可能简明扼要地介绍以下内容：

[ɔ:l][ðə; ði] [graʊnd] [rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [meɪk] [klɪr] [ænd; ənd][kən'saɪs][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

all	**the**	**ground**	**required**	**to**	**make**	**clear**	**and**	**concise**	**the**	**method**	**of**	**the**	**game**	**,**
全部	这	地面	必需的	到	制作	清除	和	简洁的	这	方法	的	这	游戏	,

阐明游戏规则所需的一切基础，简洁明了地说明游戏方法。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['ri:z(ə)nz] [waɪ] , ['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['nɪrli] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

and	**give**	**the**	**reasons**	**why**	**,**	**after**	**a**	**period**	**of**	**nearly**	**four**	**hundred**	**years**	**,**
和	给	这	原因	为什么	,	后	一个	时期	的	几乎	四	百	年	,

并说明为什么在近四百年后，

[ə; eɪ] [nu:] , [ɪm'pru:vd] [ænd; ənd] [su:'pɪriər] [geɪm] [ɪz] [naʊ] [di'mɑ:ndid] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['prɑ:gres]

a	**new**	**,**	**improved**	**and**	**superior**	**game**	**is**	**now**	**demanded**	**to**	**meet**	**the**	**progress**
一个	新的	,	改进	和	优越的	游戏	是	现在	要求	到	见面	这	进步

[ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

of	**civilization**	**,**
的	文明	,

为了适应文明的进步，现在需要一款全新、改进且更优秀的游戏。

[ænd; ənd] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ə; eɪ] [mɔ:r] ['mɑ:dərn][ænd; ənd] [əd'vænst] [geɪm] ,

and	**give**	**to**	**the**	**public**	**a**	**more**	**modern**	**and**	**advanced**	**game**	**,**
和	给	到	这	民众	一个	更多的	现代的	和	先进的	游戏	,

并为公众带来更现代、更先进的游戏体验。

[mɔ:r] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] ,

more	**in**	**keeping**	**with**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**times**	**,**
更多的	在	保持	和	这	精神	的	这	时代	,

更符合时代精神，

[ænd; ənd] [mɔ:r] [kən'dʒi:niəl][tu:; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['mɑ:dərn]

and	**more**	**congenial**	**to**	**the**	**social**	**enjoyment**	**of**	**the**	**many**	**modern**
和	更多的	相投	到	这	社会的	享受	的	这	许多	现代的

[entə'teɪnmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

entertainments	**of**	**the**	**present**	**day**	**and**	**generation**	**.**
娱乐	的	这	展示	天	和	一代	.

而且更符合当今时代和这一代人享受各种现代娱乐活动的社交需求。

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] " [wɪst] " [ɪz] [tu:] ['leŋθi] , [tu:] [fə'ti:gɪŋ] [ænd; ənd] [tu:] [ɪg'zɔ:stɪŋ] .

The	**game**	**of**	**"**	**Whist**	**"**	**is**	**too**	**lengthy**	**,**	**too**	**fatiguing**	**and**	**too**	**exhausting**	**.**
这	游戏	的	"	惠斯特	"	是	也	冗长	,	也	令人疲惫的	和	也	精疲力竭	.

"惠斯特牌"游戏时间太长，太累人，太耗费精力。

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] " ['juːkə] " [ɪz] [tuː] [ʃɔːrt] , [riˈpiːts] [ɪtˈself] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] ,

The	game	of	"	Euchre	"	is	too	short	,	repeats	itself	too	often	,
这	游戏	的	"	尤克牌	"	是	也	短的	,	重复	本身	也	经常	,

"尤克牌"游戏时间太短，重复次数太多。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪˈkʌmz] [tuː] [məˈnɑːtənəs] [ænd; ənd] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] .

and	soon	becomes	too	monotonous	and	uninteresting	.
和	很快	变成	也	单调	和	无聊	.

很快就变得单调乏味。

['kætlɪnz] [geɪm] [ʌv; əv] " [gest] " [kənˈtɪnjuːz] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnəˈbeɪtɪd] ['ɪntrəst] , [dʌz] [nɑːt] [fəˈtiːg] [ænd; ənd]

Catlin's	game	of	"	Guest	"	continues	with	unabated	interest	,	does	not	fatigue	and
卡特琳的	游戏	的	"	客人	"	继续	和	持续不断	兴趣	,	做	不是	疲劳	和

['nevər] [igˈzɔːsts] .

never	exhausts	.
绝不	排气管	.

卡特林的《客人》游戏依然趣味盎然，引人入胜，永不疲倦，也永不枯竭。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [beɪst] [ɑːn][æn; ən][ɪgˈzækt]['iːv(ə)n][dɪˈvaɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [geɪmz] [ʌv; əv] " [wɪst] "

It	is	based	on	an	exact	even	divide	between	the	two	games	of	"	Whist	"
它	是	基于	在	一个	精确的	甚至	划分	之间	这	二	游戏	的	"	惠斯特	"

[ænd; ənd] " ['juːkə] " [ɪn] ['evri] [pərˈtɪkjələr] .

and	"	Euchre	"	in	every	particular	.
和	"	尤克牌	"	在	每一个	特别的	.

它基于"惠斯特牌"和"尤克牌"两种游戏在各个方面都完全均等的原则。

[ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] " [wɪst] " [ðə; ði] [fʊl] [pæk] [ʌv; əv] ['fɪfti] - [tuː] [kɑːrdz][ɑːr; ər] [juːst] ,

In	the	original	game	of	"	Whist	"	the	full	pack	of	fifty	-	two	cards	are	used	,
在	这	原来的	游戏	的	"	惠斯特	"	这	满的	盒	的	五十	-	二	牌	是	用过的	,

在最初的"惠斯特牌"游戏中，使用的是一整副共52张牌。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] " ['juːkə] " ['θɜːrti] - [tuː] [kɑːrdz][ɑːr; ər] [juːst] ,

and	in	the	original	game	of	"	Euchre	"	thirty	-	two	cards	are	used	,
和	在	这	原来的	游戏	的	"	尤克牌	"	三十	-	二	牌	是	用过的	,

在最初的"尤克牌"游戏中，使用了32张牌。

[dʒʌst] ['twenti] [kɑːrdz] [les] [ðæn; ðən][ɪn] " [wɪst] ,

just	twenty	cards	less	than	in	"	Whist	,
只是	二十	牌	较少的	比	在	"	惠斯特	,

比"惠斯特"牌少了二十张牌，

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['twenti] [kɑːrdz][held][ɪn][ðə; ði] [fɔːr] " ['juːkə] " [hændz]

"	and	with	the	same	number	of	twenty	cards	held	in	the	four	"	Euchre	"	hands
"	和	和	这	相同的	数字	的	二十	牌	握住	在	这	四	"	尤克牌	"	双手

.

:

.

"并且四副'尤克牌'牌中都持有相同数量的二十张牌。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [geɪm] [ʌv; əv] " [gest] " ['θɜːrti] - [sɪks][kɑːrdz][ɑːr; ər][held][ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [hændz] —

In	the	present	game	of	"	Guest	"	thirty	-	six	cards	are	held	in	the	four	hands	—
在	这	展示	游戏	的	"	客人	"	三十	-	六	牌	是	握住	在	这	四	双手	—

[ˌsɪksˈtiːn] [les] [ðæn; ðən][ɪn] " [wɪst] " [ænd; ənd][ˌsɪksˈtiːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn] " ['juːkə] .

sixteen	less	than	in	"	Whist	"	and	sixteen	more	than	in	"	Euchre	.
十六	较少的	比	在	"	惠斯特	"	和	十六	更多的	比	在	"	尤克牌	.

在目前的"宾客"游戏中，四手牌共有 36 张牌——比"惠斯特"少 16 张，比"尤克"多 16 张。

" ['twenti] - [wʌn] [pɔɪnts] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] " [wɪst] " [geɪm] , [ˌθɜ:r'ti:n] [pɔɪnts] ['kɑ:nstɪtu:t]
" Twenty - one points constitute the original " Whist " game , thirteen points constitute
" 二十 - 一 积分 构成 这 原来的 " 惠斯特 " 游戏 , 十三 积分 构成
[ðə; ði]['prez(ə)nt] " [gest] " [geɪm] ,
the present " Guest " game ,
这 展示 " 客人 " 游戏 ,

"二十一点构成最初的'惠斯特'游戏，十三点构成现在的'客局'游戏。"

[ænd; ənd][faɪv] [pɔɪnts] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] " ['ju:kə] " [geɪm] — [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [eɪt]
and five points constitute the original " Euchre " game — a difference of eight
和 五 积分 构成 这 原来的 " 尤克牌 " 游戏 — 一个 不同之处 的 八
[pɔɪnts] [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [geɪmz] .
points in each of the three games .
积分 在 每个 的 这 三 游戏 .

五分构成最初的"尤克牌"游戏——三局游戏每局相差八分。

[ˌθɜ:r'ti:n] [kɑ:rdz][ɑ:r; ər][held][ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [hændz][ɪn] " [wɪst] ,
Thirteen cards are held in each of the four hands in " Whist ,
十三 牌 是 握住 在 每个 的 这 四 双手 在 " 惠斯特 ,

在"惠斯特牌"游戏中，四只手每只手都持有十三张牌。

" [naɪn][kɑ:rdz][ɑ:r; ər][held][ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [hændz][ɪn] " [gest] ,
" nine cards are held in each of the four hands in " Guest ,
" 九 牌 是 握住 在 每个 的 这 四 双手 在 " 客人 ,

在"客人"游戏中，四只手每只手都拿着九张牌。

" [ænd; ənd][faɪv][kɑ:rdz][ɑ:r; ər][held][ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [hændz][ɪn] " ['ju:kə] " — [ə; eɪ]
" and five cards are held in each of the four hands in " Euchre " — a
" 和 五 牌 是 握住 在 每个 的 这 四 双手 在 " 尤克牌 " — 一个
['dɪfrəns] [ʌv; əv] [fɔ:r] [kɑ:rdz][ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [geɪmz] .
difference of four cards in each of the three games .
不同之处 的 四 牌 在 每个 的 这 三 游戏 .

"在'尤克牌'游戏中，每手牌有五张牌——这三种游戏每手牌都比'尤克牌'游戏多出四张牌。

[fɔ:r] [ɪz][wʌn] - [hæf][ʌv; əv] [eɪt] .
Four is one - half of eight .
四 是 一 - 一半 的 八 .

四是八的一半。

[eɪt] [ɪz][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ˌsɪks'ti:n] .
Eight is one - half of sixteen .
八 是 一 - 一半 的 十六 .

八是十六的一半。

[ˌsɪks'ti:n][ɪz][wʌn] - [hæf][ʌv; əv]['θɜ:rti] - [tu:] .
Sixteen is one - half of thirty - two .
十六 是 一 - 一半 的 三十 - 二 .

十六是三十二的一半。

[ɪn][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['nʌmbərz] - ,
In recognition of the two numbers 20 ,
在 认出 的 这 二 数字 - ,

为了纪念数字20，

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['aɪd(ə)l][kɑ:rdz][ɑ:n][ðə; ði]['teɪbl] [aʊt][ʌv; əv][ju:z] ,
and in remembrance of the twelve idle cards on the table out of use ,
和 在 纪念 的 这 十二 闲置的 牌 在 这 桌子 出去 的 使用 ,

并谨记桌上那十二张闲置不用的牌，

[ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪɝz] [ʌv; əv] " ['juːkə] , " [ðə; ði] ['fɪfti] - [tuː] [kɑːrd]
unknown **and** **embarrassing** **to** **the** **players** **of** **"** **Euchre** **,** **"** **the** **fifty** **-** **two** **card**
未知 和 尴尬的 到 这 玩家 的 " 尤克牌 , " 这 五十 - 二 卡片
[pæk] ,
pack **,**
盒 ,

对于"尤克牌"的玩家来说，这是一副五十二张牌的扑克牌，既陌生又令人尴尬。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] " [wɪst] " [dɪ'raɪvd] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] ,
from **which** **the** **game** **of** **"** **Whist** **"** **derived** **its** **origin** **,**
从 哪个 这 游戏 的 " 惠斯特 " 衍生的 它是 起源 ,

"惠斯特牌"游戏即源于此。

[meɪ] [biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l]['feɪvər][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['kætlɪnz] [nuː] ,
may **be** **accounted** **for** **with** **special** **favor** **on** **the** **side** **of** **Catlin's** **new** **,**
可能 是 已记录 为了 和 特别的 偏爱 在 这 边 的 卡特琳的 新的 ,

这可能与卡特林的新公司受到的特殊优待有关，

[ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [geɪm] [ʌv; əv] " [gest] .
ingenious **and** **scientific** **game** **of** **"** **Guest** **.**
巧妙 和 科学 游戏 的 " 客人 .

巧妙而科学的"客人"游戏。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dʒen'tiːl] [geɪm] , [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [geɪm] , [ə; eɪ] ['veri] ['præktɪk(ə)l] [geɪm] ;
" **It** **is** **a** **very** **genteel** **game** **,** **a** **very** **simple** **game** **,** **a** **very** **practical** **game** **;**
" 它 是 一个 非常 文雅的 游戏 , 一个 非常 简单的 游戏 , 一个 非常 实际的 游戏 ;

"这是一款非常优雅的游戏，一款非常简单的游戏，一款非常实用的游戏；

['strɪktli] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] , ['edʒukeɪtɪŋ]['ment(ə)l] ['kʌltʃər] [æz; əz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .
strictly **mathematical** **,** **educating** **mental** **culture** **as** **an** **accomplishment** **.**
严格 数学 , 教育 精神的 文化 作为 一个 成就 .

严格意义上的数学，将培养思维文化视为一种成就。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] " [gest] " [ɪz] [fɪkst] , ['ɑːrbɪtreri] , [ə'baɪdɪŋ][ænd; ənd]
The **law** **of** **the** **game** **of** **"** **Guest** **"** **is** **fixed** **,** **arbitrary** **,** **abiding** **and**
这 法律 的 这 游戏 的 " 客人 " 是 固定的 , 随意的 , 遵守 和
[ʌn'tʃeɪndʒəbl] ;
unchangeable **;**
不可改变的 ;

"宾客"游戏的规则是固定的、任意的、持久的、不可改变的；

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði][suː'pɪriər] , [ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [geɪm]
otherwise **it** **could** **not** **be** **the** **superior** **,** **scientific** **and** **mathematical** **game**
否则 它 可以 不是 是 这 优越的 , 科学 和 数学 游戏
[dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] ,
designed **by** **the** **author** **,**
设计 经过 这 作者 ,

否则它就不可能是作者设计的如此卓越、科学且数学化的游戏。

[ænd; ənd][mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv] ['meni] [dɪ'vaɪsɪz][ʌv; əv] ['meni]
and **must** **of** **necessity** **be** **at** **the** **mercy** **of** **many** **devices** **of** **many**
和 必须 的 必要性 是 在 这 怜悯 的 许多 设备 的 许多
['pleɪɝz] ,
players **,**
玩家 ,

而且必然会受到众多参与者的多种手段的影响，

[ænd; ənd] [suːn] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] [geɪm] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	soon	would	cease	to	be	the	only	law	-	abiding	game	known	to	the
和	很快	会	停止	到	是	这	仅有的	法律	-	遵守	游戏	已知	到	这

[hɪ'stɔːrɪk]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] ,

historic	origin	of	the	playing	cards	,
历史性	起源	的	这	玩耍	牌	,

不久之后，它将不再是扑克牌起源历史上唯一合法的游戏。

[ænd; ənd] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [wɪtʃ] ['prɑːmptɪd] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ɪts]

and	sustained	by	the	law	of	the	game	which	prompted	the	basis	of	its
和	持续	经过	这	法律	的	这	游戏	哪个	提示	这	基础	的	它是

['ɔːrɪdʒɪn] .

origin	.
起源	.

并受到促成其起源的比赛规则的制约。

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz] ['fʊli] [dɪ'faɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sekʃnz] :

The	law	is	fully	defined	by	the	following	sections	:
这	法律	是	完全	定义	经过	这	下列的	部分	:

该法律的具体规定如下：

[fɜːrst] — [ðə; ði] [neɪm] " [gest] " [ɪz] [fɪkst] , ['ɑːrbɪtreri] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ɪts]

First	—	The	name	"	Guest	"	is	fixed	,	arbitrary	and	unchangeable	,	signifying	its
第一的	—	这	姓名	"	客人	"	是	固定的	,	随意的	和	不可改变的	,	表示	它是

['ɔːrɪdʒɪn] , [æz; əz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [geɪm] .

origin	,	as	expressed	in	the	published	game	.
起源	,	作为	表达	在	这	已发布	游戏	.

首先——“Guest”这个名称是固定的、任意的、不可更改的，表明了它的起源，正如已出版的游戏中所表达的那样。

['sekənd] — [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] - [sɪks][kɑːrdz] — [frʌm; frəm] [eɪs] [tuː; tə][sɪks]

Second	—	The	peculiar	selection	of	the	thirty	-	six	cards	—	from	ace	to	six
第二	—	这	奇特	选择	的	这	三十	-	六	牌	—	从	高手	到	六

[spɑːt] , [ɪn'kluːsɪv] — [æz; əz] [ɪk'sprest] .

spot	,	inclusive	—	as	expressed	.
点	,	包容性	—	作为	表达	.

第二点——从 A 到 6 点（含 A 和 6）的 36 张牌的特殊选择。

[θɜːrd] — [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['dʒoʊkər] " [æz; əz][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [ɑːd] [kɑːrd][ænd; ənd]

Third	—	The	introduction	of	the	"	Joker	"	as	the	required	odd	card	and
第三	—	这	介绍	的	这	"	小丑	"	作为	这	必需的	奇怪的	卡片	和

[kə'mændɪŋ] [trʌmp] , [æz; əz] [ɪk'sprest] .

commanding	trump	,	as	expressed	.
指挥	王牌	,	作为	表达	.

第三——引入“小丑”作为必要的奇数牌和主牌，正如表述的那样。

[fɔːrθ] — [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] [pɔɪnts] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [fʊl] [geɪm] ,

Fourth	—	The	thirteen	points	required	to	make	and	constitute	the	full	game	,
第四	—	这	十三	积分	必需的	到	制作	和	构成	这	满的	游戏	,

[æz; əz] [ɪk'sprest] .

as	expressed	.
作为	表达	.

第四——完成比赛所需的十三分，如表述所示。

[fɪfθ] — [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [kaʊnt] , [baɪ] [səb'træktɪŋ] [ðə; ði] [les] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [trɪks] [frʌm; frəm]

Fifth	—	The	method	of	count	,	by	subtracting	the	less	number	of	tricks	from
第五	—	这	方法	的	数数	,	经过	减去	这	较少的	数字	的	技巧	从

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] ,

the	greater	number	,
这	更大的	数字	,

第五——计数方法，即用较大墩数减去较小墩数。

['gɪvɪŋ] ['kredɪt] , ['bæləns] ['oʊnli] , [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] , [æz; əz] [ɪk'sprest] .

giving	credit	,	balance	only	,	to	the	side	of	the	greater	number	,	as	expressed	.
给予	信用	,	平衡	仅有的	,	到	这	边	的	这	更大的	数字	,	作为	表达	.

如表述所示，只给予数字较大的一方以功劳和平衡。

[sɪksθ] — [ðə; ði][fɜːrst] [liːd] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [trʌmp] [kɑːrd] [wen] ['pɑːsəb(ə)l] ;

Sixth	—	The	first	lead	must	be	a	trump	card	when	possible	;
第六	—	这	第一的	带领	必须	是	一个	王牌	卡片	什么时候	可能的	;

第六——第一个领先优势必须尽可能成为一张王牌;

['ʌðərwaɪz] [pæs] [ðə; ði] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['pleɪər] .

otherwise	pass	the	lead	to	the	next	player	.
否则	经过	这	带领	到	这	下一个	玩家	.

否则就把领先位置交给下一位玩家。

[trʌmp] [mʌst; məst] [liːd] .

Trump	must	lead	.
王牌	必须	带领	.

特朗普必须领导。

['sev(ə)nθ] — [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ɔːl] [pɔɪnts] , [wʌn][ɔːr] [mɔːr] , [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] [pɔɪnts] ,

Seventh	—	The	lapse	of	all	points	,	one	or	more	,	in	excess	of	the	thirteen	points	,
第七	—	这	失效	的	全部	积分	,	一	或者	更多的	,	在	过量的	的	这	十三	积分	,

第七——超过十三分的分数，无论超过一分还是多分，均失效。

[tuː; tə] [ə'plaɪ] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [sək'siːdɪŋ] [geɪm] .

to	apply	on	the	next	succeeding	game	.
到	申请	在	这	下一个	成功	游戏	.

适用于下一场比赛。

[eɪtθ] — [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [trʌmp] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət]

Eighth	—	The	position	of	the	indicating	trump	on	the	table	must	be	at
第八	—	这	位置	的	这	表明	王牌	在	这	桌子	必须	是	在

[ðə; ði][left][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['diːlər] ,

the	left	hand	of	the	present	dealer	,
这	左边	手	的	这	展示	经销商	,

第八条——指示牌的位置必须位于当前发牌者的左侧。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [mʌst; məst] [diːl] [nekst] ,

at	the	right	hand	of	the	one	who	must	deal	next	,
在	这	正确的	手	的	这	一	WHO	必须	交易	下一个	,

在下一个要发牌的人的右边，

['ʌndər][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['pleɪɝz] , [ænd; ənd][noʊ]['kwestʃən][tuː; tə][æsk][ɔːr] ['ænsər] [ɪz]

under	the	eye	of	the	four	players	,	and	no	question	to	ask	or	answer	is
在下面	这	眼睛	的	这	四	玩家	,	和	不	问题	到	问	或者	回答	是

[rɪ'kwaɪərd] .

required	.
必需的	.

在四名球员的注视下，无需提问或回答任何问题。

[fɪ'næli] — [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst]['mɑːdərn] [lɔː] [noʊn] [tuː; tə]

Finale	—	The	game	is	sustained	by	the	best	and	most	modern	law	known	to
终曲	—	这	游戏	是	持续	经过	这	最好的	和	最多	现代的	法律	已知	到

[ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst]['mɑːdərn] ['sɪstəm] [ʌv; əv] " ['dʌb(ə)l] ['entri] [bʊk] - ['kiːpɪŋ] ,

the	best	and	most	modern	system	of	"	Double	Entry	Book	-	keeping	,
这	最好的	和	最多	现代的	系统	的	"	双倍的	入口	书	-	保持	,

终曲——游戏由已知最好、最现代的"复式记账法"体系所支撑，

" [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [dɪ'faɪnd] ['bælənsiz] , [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['bɪznəs] [træn'zækʃ(ə)n] ,

"	on	the	basis	of	defined	balances	,	with	each	and	every	business	transaction	,
"	在	这	基础	的	定义	余额	,	和	每个	和	每一个	商业	交易	,

"根据既定的余额，在每一笔业务交易中，

[æz; əz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['bæləns] [ʃiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv]

as	proved	by	the	final	balance	sheet	of	the	evening's	play	of	the	game	of
作为	已证实	经过	这	最终的	平衡	床单	的	这	晚上	玩	的	这	游戏	的

" [gest] .

"	Guest	.
"	客人	.

正如当晚"客人"游戏的最终结算表所证明的那样。

" [ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] " [gest] " [meɪ] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	Rules	for	the	play	of	the	game	of	"	Guest	"	may	be	at	the	option	of
"	规则	为了	这	玩	的	这	游戏	的	"	客人	"	可能	是	在	这	选项	的

,

,

,

"'宾客'游戏的规则可由以下人员自行决定:

[ænd; ənd] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [iːtʃ] ['pleɪər] ,

and	sustained	by	the	judgment	of	each	player	,
和	持续	经过	这	判断	的	每个	玩家	,

并由每位球员的判断所支持,

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] , [ə'plaɪd] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] ,

so	long	as	the	law	of	the	game	is	fully	understood	,	applied	and	sustained	,
所以	长的	作为	这	法律	的	这	游戏	是	完全	理解	,	应用	和	持续	,

只要游戏规则得到充分理解、运用和遵守,

[wɪð; wɪθ][noʊ][ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n] [wət'evər] .

with	no	deviation	whatever	.
和	不	偏差	任何	.

没有任何偏差。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [wʊd] [əd'vaɪz][ænd; ənd] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['dʒoʊkər] , " [wen]

The	author	would	advise	and	recommend	the	lead	of	the	"	Joker	,	"	when
这	作者	会	建议	和	推荐	这	带领	的	这	"	小丑	,	"	什么时候

[sʌtʃ] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ,

such	is	possible	,
这样的	是	可能的	,

作者建议并推荐以"小丑"为主角,如果可能的话。

[fɔːr; fər][jʊr; jər][fɜːrst] [trʌmp] [liːd] ; ['ʌðərwaɪz] [liːd] [jʊr; jər] [smɔːlɪst] [trʌmp] [kɑːrd] ,

for	your	first	trump	lead	;	otherwise	lead	your	smallest	trump	card	,
为了	你的	第一的	王牌	带领	;	否则	带领	你的	最小	王牌	卡片	,

出第一张王牌时先出;否则就出最小的王牌。

['trʌstɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['pɑːrtnɚz] [pleɪ] .

trusting	the	result	to	your	partner's	play	.
信任	这	结果	到	你的	合伙人的	玩	.

将结果寄托于搭档的发挥。

[fɔːr; fər][jʊr; jər]['sekənd][ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [liːdz] [pleɪ] [ðə; ði] [eɪs] , [wen] [sʌtʃ] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ;

For	your	second	and	subsequent	leads	play	the	ace	,	when	such	is	possible	;
为了	你的	第二	和	随后的	线索	玩	这	高手	,	什么时候	这样的	是	可能的	;

在你的第二张及后续首攻牌中,如果可能的话,打出王牌;

['ʌðərwaɪz] [pleɪ] [jʊr; jər] [smɔːlɪst] [suːt][kɑːrd] , ['trʌstɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['pɑːrtnɚz] [pleɪ] .

otherwise	play	your	smallest	suit	card	,	trusting	the	result	to	your	partner's	play	.
否则	玩	你的	最小	套装	卡片	,	信任	这	结果	到	你的	合伙人的	玩	.

否则就打出你最小的花色牌,把结果交给你的同伴来决定。

[wen] [ðə; ði] ['liːdər] [hoʊldz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kɑːrd][ʌv; əv]['eni][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [saɪd]['suːts] ,

When	the	leader	holds	a	single	card	of	any	one	of	the	three	side	suits	,
什么时候	这	领导者	持有	一个	单身的	卡片	的	任何	一	的	这	三	边	西装	,

当领头人手中只有一张三张边牌中的任意一张时,

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dɪˈzaɪərəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr][θɜːrd] [liːd] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [suːt] ,

it	is	desirable	for	a	second	or	third	lead	to	reduce	suit	,
它	是	理想	为了	一个	第二	或者	第三	带领	到	减少	套装	,

最好有第二或第三个领导层来减少诉讼。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ædɪd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [pleɪ] [ʌv; əv] [trʌmp] ,

and	thus	to	give	an	added	opportunity	for	the	subsequent	play	of	trump	,
和	因此	到	给	一个	额外	机会	为了	这	随后的	玩	的	王牌	,

因此，为接下来的王牌出牌提供了更多机会。

['trʌstɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['pɑːrtnɚz] [pleɪ] .

trusting	the	result	to	your	partner's	play	.
信任	这	结果	到	你的	合伙人的	玩	.

将结果寄托于搭档的发挥。

[ðə; ði] [θriː] [geɪmz] [meɪ] [ɔːl][əˈlaɪk][biː; bi] [meɪd] " [prəˈgresɪv] , " [ænd; ənd][kənˈfɔːrm][tuː; tə]['mɑːdərn] ['kʌstəm] ,

The	three	games	may	all	alike	be	made	"	progressive	,	"	and	conform	to	modern	custom	,
这	三	游戏	可能	全部	同样	是	制成	"	进步	,	"	和	符合	到	现代的	风俗	,

这三款游戏都可以设计成“进步型”的，并符合现代习俗。

['ʌndər][ðə; ði] [θriː] ['pɑːpjələr] [neɪmz] [ʌv; əv] —

under	the	three	popular	names	of	—
在下面	这	三	受欢迎的	姓名	的	—

在三个常用名称下——

" [draɪv] [wɪst] . "

"	Drive	Whist	.	"
"	驾驶	惠斯特	.	"

“驾驶惠斯特。”

" [prəˈgresɪv] [ˈjuːkə] . "

"	Progressive	Euchre	.	"
"	进步	尤克牌	.	"

“渐进式尤克牌”。

" ['ɑːnərd] [gest] .

"	Honored	Guest	.
"	荣幸	客人	.

“贵宾。

" [ðə; ði]['merɪt] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] " [gest] " [ɪz][ɪts][ˌpræktɪkəˈbɪləti] , [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] ,

"	The	merit	due	to	the	game	of	"	Guest	"	is	its	practicability	,	simplicity	and	perfect	harmony	,
"	这	优点	到期的	到	这	游戏	的	"	客人	"	是	它是	实用性	,	简单	和	完美的	和谐	,

《客人》这款游戏的优点在于它的实用性、简单性和完美和谐性。

[ˌəuvəˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [əbˈdʒekʃənəbl] [ɪkˈstriːmz] , [əˈlaɪk][pɪˈkjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [geɪmz] [ʌv; əv] " [wɪst] " [ænd; ənd] " [ˈjuːkə] .

overcoming	the	two	objectionable	extremes	,	alike	peculiar	to	the	two	games	of	"	Whist	"	and	"	Euchre	.
克服	这	二	令人反感的	极端情况	,	同样	奇特	到	这	二	游戏	的	"	惠斯特	"	和	"	尤克牌	.

克服“惠斯特牌”和“尤克牌”这两种游戏中各自存在的两个令人反感的极端情况。

" [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [geɪm] [ɪz][ɪn][ðə; ði][kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wɑ:tʃfl]
" The strength of this present game is in the close attention and watchful
" 这 力量 的 这 展示 游戏 是 在 这 关闭 注意力 和 警惕
[əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɚz] ,
observance of the players ,
观察 的 这 玩家 ,

"这场比赛的优势在于球员们高度集中注意力，并且时刻保持警惕。"

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][kɑ:rdz][æz; əz] [pleɪd] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] ,
remembering the cards as played and to be played ,
记住 这 牌 作为 玩 和 到 是 玩 ,

记住已经打出的牌和即将打出的牌，

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [noʊn] [ə'laɪk][tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['pleɪɚz] [baɪ][ə; eɪ] ['stʌdid] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
which may be known alike to each of the four players by a studied application
哪个 可能 是 已知 同样 到 每个 的 这 四 玩家 经过 一个 研究 应用
[tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
to the play of the game .
到 这 玩 的 这 游戏 .

通过对游戏规则的深入研究，四名玩家都可以同样地了解这一点。

[eɪtʃ] . [di:] . [kætlɪn] , ['ɔ:θər] ,
H . D . CATLIN , Author ,
H . D . 卡特琳 , 作者 ,

HD CATLIN，作者

[noʊ] . - [meɪn] [stri:t] , ['kwinsi] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
No . 817 Maine Street , Quincy , Illinois .
不 . - 缅因州 街道 , 昆西 , 伊利诺伊州 .

伊利诺伊州昆西市缅因街817号。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][eɪtʃ] . [di:] . [kætlɪn] .
Copyright , 1893 , by H . D . Catlin .
版权 , - , 经过 H . D . 卡特林 .

版权所有，1893 年，H.D. Catlin。

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1893 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1893年登记在册。

[eɪtʃ] . [di:] . [kætlɪn] ,
H . D . CATLIN ,
H . D . 卡特琳 ,

HD CATLIN，

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
in the office of Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

[-] Notes1 .
Transcriber's Notes1 .
转录员的 Notes1 .

转录者注释1.

[ðə; ði]['printərz] - ['erər] " [ˌentər'teɪn] - - " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [entə'teɪnmənts] [ɑ:n]
The printers ' error " entertain - tainments " was changed to entertainments on
这 打印机 - 错误 " 招待 - - " 曾是 已更改 到 娱乐 在
[laɪn] - .
line 382 .
线 - .

印刷错误"entertain-tainments"在第 382 行被改为 entertainments。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神